

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ВЕРХНЕВОЛЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРОБИОТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «Верхневолжский ГАУ»)**

ИНСТИТУТ ВЕТЕРИНАРНОЙ МЕДИЦИНЫ И БИОИНЖЕНЕРИИ

УТВЕРЖДЕНА
протоколом заседания
методической комиссии
института
№ 05 от «03» июня 2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

«Иностранный язык»

Шифр и наименование научной специальности	4.2.1 Патология животных, морфология, физиология, фармакология и токсикология
Уровень образовательной программы	Подготовка научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре
Форма обучения	Очная
Трудоемкость дисциплины, ЗЕТ	5
Трудоемкость дисциплины, час.	180

Разработчик:

Доцент кафедры агрономии и землеустройства

Л.В. Корнилова
(подпись)

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой агрономии и землеустройства

Г.В. Ефремова
(подпись)

Иваново 2025

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Изучение иностранных языков является необходимой и неотъемлемой составной частью общеобразовательной профессиональной подготовки научных и научно-педагогических кадров. Это обусловлено интернационализацией научного общения, развитием сотрудничества специалистов и ученых на международном уровне и расширением сферы научного дискурса в современной коммуникации. Знание иностранного языка облегчает доступ к научной информации, использование ресурсов Интернета помогает налаживанию международных научных контактов и расширяет возможности повышения профессионального уровня ученого. В связи с процессами глобализации усиливаются интеграционные тенденции в науке, культуре и образовании, что повышает роль иностранного языка как посредника всех интеграционных процессов. Курс обучения иностранному языку носит профессионально-ориентированный и коммуникативный характер.

Основной целью изучения аспирантами дисциплины «Иностранный язык» на современном этапе является совершенствование иноязычных коммуникативных компетенций, необходимых для осуществления научной и профессиональной деятельности и позволяющей им использовать иностранный язык в ситуативно-обусловленной коммуникации, научной работе и в профессиональном совершенствовании. Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность: свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; адекватно переводить аутентичную научную литературу, писать аннотации к научным статьям на государственном и иностранных языках, вести беседу по своему направлению подготовки, делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта

Основная задача курса дисциплины по иностранным языкам состоит в том, чтобы подготовить аспиранта к сдаче кандидатского экзамена, который является значимым компонентом аттестации научного работника и обязателен для присуждения ученой степени кандидата наук. Окончившие курс обучения по данной программе, аспиранты должны владеть орфографическими, лексическими, грамматическими знаниями и стилистическими нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их в научной сфере письменного и устного общения.

В условиях интенсивного международного сотрудничества, в том числе между специалистами аграрной сферы, иностранный язык рассматривается как инструмент совершенствования профессиональных компетенций в различных видах профессиональной деятельности, а именно: научной и научно-образовательной.

Цели обучения достигаются реализацией следующих задач:

- коррективкой ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и использованием их как базы для развития коммуникативных компетенций в сфере научной и профессиональной деятельности;
- развитием профессионально значимых умений и приобретения опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (аудирование, чтение, письмо, говорение) в условиях научного и профессионального общения;
- совершенствованием языковых знаний по лексике и грамматике в целях подготовки аспирантов к работе с научной и общественно-политической литературой;
- расширением словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией за счет приобретения новых знаний лексики, терминологии, идиоматических выражений в использовании иностранного языка;
- совершенствованием имеющихся умений и навыков чтения литературы по специальности в соответствующей отрасли знания и представления извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода или резюме, а также написания аннотаций, тезисов, рефератов.
- развитием у аспирантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;

- реализацией языковых знаний, приобретённых в процессе поиска, отбора и использования материала на иностранном языке, для написания научной работы (научной статьи, тезисов, диссертации) и устного представления своего исследования.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Иностранный язык» относится к Образовательному компоненту программы аспирантуры по научной специальности 4.2.1 Патология животных, морфология, физиология, фармакология и токсикология.

Рабочая программа разработана в соответствии с Федеральными государственными требованиями (ФГТ) по указанной выше научной специальности. Дисциплина реализуется кафедрой общеобразовательных дисциплин. Дисциплина «Иностранный язык» изучается на первом курсе (1-2 семестр) и является дисциплиной, направленной на подготовку к сдаче кандидатских экзаменов.

Результаты изучения данной дисциплины используются в дальнейшем при осуществлении научно-исследовательской деятельности в течение всего периода обучения в аспирантуре и подготовке диссертации.

ТАБЛИЦА №1.

В соответствии с учебным планом дисциплина относится к	базовой	части образовательного компонента
Статус дисциплины	обязательная	
Обеспечивающие (предшествующие) дисциплины	«Иностранный язык» в рамках курса специалитета (или магистратуры других вузов)	
Обеспечиваемые (последующие) дисциплины	Дисциплина создает базу для успешного освоения аспирантами последующих дисциплин из «Образовательного компонента», «Научного компонента», «Итоговая аттестация»	

3. РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (ХАРАКТЕРИСТИКА ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ)

В задачи аспирантского курса «Иностранный язык» входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой и языковой коммуникации.

В совокупности с другими дисциплинами учебного плана дисциплина «Иностранный язык» направлена на формирование следующих специальных компетенций (СК):

- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (СК-1).
- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (СК-2);

Для того чтобы формирование универсальной компетенции СК-2 – «Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач» было возможно, приступивший к освоению программы аспирантуры обучающийся аспирант должен:

- ЗНАТЬ: виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты.

- УМЕТЬ: подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словник, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах.

- **ВЛАДЕТЬ:** навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории.

Таблица 2.

Компетенции при обучении дисциплине «Иностранный язык»

Шифр и наименование компетенции	Индикатор(ы) достижения компетенции/ планируемые результаты обучения	Номера разделов дисциплины (модуля), отвечающих за формирование данного индикатора достижения компетенции
СК-7 «Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках»	<p>ИД-1 СК-7 <i>Современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках:</i> правила устного и письменного коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; виды речевых действий и технологию общения (аудирование, чтение, письмо, говорение); современные методы и технологию освоения лексики, терминологии и идиоматических выражений, характерных для подязыка науки и техники; а также методы и технологию освоения грамматики технического текста (сопоставительный метод); правила и технологию адекватной передачи содержания текста при переводе научно-технических текстов вообще и текстов по профилю научной работы в частности; правила оформления письменных сообщений, применяемые к различным жанрам письменной научной речи (перевод, реферат, резюме, тезисы, статьи).</p>	1,2,3,4,5,6,7,8,9,10,11
	<p>ИД-2 СК-7 <i>Использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках:</i> грамотно и эффективно пользоваться источниками информации на иностранном языке (литературой, ресурсами Интернет); осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, дискуссия, круглый стол); оформлять информацию, извлеченную из иностранных источников (в том числе из Интернета), в виде перевода, реферата, аннотации на государственном языке; писать на иностранном языке рефераты по прочитанным текстам, тексты выступлений и докладов, тезисы и аннотации к своим статьям в научные сборники.</p>	1,2,3,4,5,6,7,8,9,10,11
	<p>ИД-3 СК-7 <i>Современными методами и технологиями научной коммуникации на государственном и иностранном языках:</i> В-1 навыками ведения устной и письменной коммуникации с сотрудниками и коллегами в ситуациях научного и профессионального общения В-2 технологиями освоения иностранного языка в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания; В-3 опытом обработки большого объема информации из зарубежных источников с целью получения информации по профилю научной работы и подготовки реферата.</p>	1,2,3,4,5,6,7,8,9,10,11

СК-8 «Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач»	ИД-1 СК-8 межкультурные особенности ведения научной и научно-образовательной деятельности; правила ведения устной и письменной коммуникации с сотрудниками и коллегами в ситуациях научного и профессионального общения; правила и этикет коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике, в том числе лингвистические правила оформления иноязычного научного дискурса.	1,2,3,4,5,6,7,8,9,10,11
	ИД-2 СК-8 строить высказывания, направленные на поддержание беседы с иностранными коллегами на общие и профессиональные темы или участие в дискуссии по профессиональной тематике с целью решения научных и научно-образовательных задач; понимать и оценивать точку зрения зарубежных коллег, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений; четко и ясно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке; умеет оформить заявку на участие в международной конференции; выступать с докладом или сообщением на иностранном языке на научных конференциях.	1,2,3,4,5,6,7,8,9,10,11
	ИД-3 СК-8 различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач; способностью распределять работу в группе при подготовке проекта на иностранном языке	1,2,3,4,5,6,7,8,9,10,11

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

4.1. Содержание дисциплины

Содержание курса английского языка базируется на оригинальных английских и американских источниках (журнальные научные публикации, объявления о грантах, конкурсах вакансий, реклама новых научных разработок, периодика, Интернет и др.) по научной специальности аспиранта. На основе вышеуказанных источников совершенствуются необходимые речевые навыки и умения в различных видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо). На основе тех же учебных материалов совершенствуются, расширяются и углубляются необходимые знания и умения в области фонетики, лексики, грамматики.

Совершенствование владения грамматическим материалом (морфология, синтаксис, словообразование, сочетаемость слов), а также активное усвоение наиболее употребительной научно-профессиональной лексики и фразеологии изучаемого языка происходит в процессе письменного и устного перевода с иностранного языка на русский язык.

Говорение

В целях достижения научно - профессиональной направленности устной речи умения и навыки говорения и аудирования развиваются во взаимодействии с умениями и навыками чтения. Обучающийся в аспирантуре должен уметь:

- подвергать критической оценке точку зрения автора;
- делать выводы о приемлемости или неприемлемости предлагаемых автором решений;
- сопоставлять содержание разных источников по данному вопросу, делать выводы на основе информации, полученных из разных источников о решении аналогичных задач в иных условиях.
- структурировать дискурс: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора,
- приветствие, выражение благодарности, разочарования и др. Основное внимание уделяется коммуникативности устной речи, естественно-мотивированному высказыванию в формах подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи.

Монологическая речь

В области монологической речи обучаемый должен продемонстрировать:

- умение логично и целостно как в смысловом, так и в структурном отношении выразить точку зрения по проблеме исследования;
- умение составить план и выбрать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования;
- умение устанавливать и поддерживать речевой контакт с аудиторией с помощью адекватных стилистических средств (пояснения, определения, аргументация, выводы, оценка явлений).

Ситуации:

- выступление на научном семинаре;
- презентация на научной конференции.
- показ и представление оборудования, материалов и их свойств,
- эксперимента и его результатов, графиков и схем, формул, символов.

Диалогическая речь

В области диалогической речи обучаемый должен продемонстрировать умение:

- соблюдать правила речевого этикета в ситуациях научного диалогического общения;
- вести диалог проблемного характера с использованием адекватных речевых форм (вопросы, согласие, несогласие, возражения, сравнения, противопоставления, просьбы и т.д.);
- аргументировано выражать свою точку зрения;
- владеть стратегией и тактикой общения в полилоге (дискуссия, диспут, дебаты, прения).

Ситуации:

- собеседования, предполагающие как сообщение информации личного характера, так и представление научных и профессиональных интересов;
- повседневное общение, непосредственно связанное с осуществлением научно-профессиональной деятельности;
- общение с коллегами (дискуссии, диспуты, дебаты);
- общение на научно-профессиональные темы (конференции, круглые столы).

Письменная речь

Развитие навыков письма на иностранном языке рассматривается как средство активизации усвоения языкового материала. Обучающийся в аспирантуре должен владеть навыками и умениями письменной научной речи, логично и аргументировано излагать свои мысли, соблюдать стилистические особенности. В области письменной речи обучаемый должен продемонстрировать умение:

- излагать содержание прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата; • составлять тезисы доклада, сообщение по теме исследования;
- составлять заявку на участие в научной конференции, зарубежной стажировке, получение гранта;
- вести научную переписку (в том числе через Интернет);
- писать научные статьи, соблюдая орфографические и морально-этические нормы научного стиля. Умения и навыки, обеспечивающие решение коммуникативных задач:
 - планировать содержание и организацию научного текста в соответствии с целью общения, коммуникативными задачами, коммуникативной ситуацией, знаниями об адресате, и отражать его в виде плана, черновых записей, схем;
 - писать краткий или подробный научный текст по плану;
 - писать краткое сообщение на научную тему с использованием ключевых слов и выражений;
 - соблюдать требования норм орфографии и пунктуации изучаемого языка;
 - правильно использовать лексический материал, включающий специальные термины;
 - пользоваться словарями, правильно выбирая слова для использования в тексте в соответствии с передаваемым содержанием;
 - использовать грамматический материал, адекватный излагаемому в сообщении содержанию, употребляя грамматические формы в соответствии с нормами изучаемого языка;
 - последовательно и логично излагать содержание сообщения в предложении, абзаце, тексте, правильно употребляя связующие элементы для соединения компонентов текста;
 - организовывать и оформлять текст в соответствии с нормами изучаемого языка;

- использовать стилистическое оформление текста и регистр;
- соответствующие цели общения, характеристикам сообщения и адресата.

Ситуации:

- оформление документов в связи с участием в конференции, конкурсе (получение гранта и др.), с предоставлением информации как личного характера, так и представлением научных и профессиональных интересов;
- написание рабочей и технической документации при осуществлении научной и профессиональной деятельности: описание оборудования, материалов и их свойств, описание эксперимента и его результатов, описание графиков и схем;
- написание научных статей, тезисов, обзоров.

Аудирование

В области восприятия речи на слух (аудирование) обучаемый должен продемонстрировать умение:

- понимать звучащую аутентичную монологическую и диалогическую речь по научной и профессиональной проблематике;
- понимать речь при непосредственном контакте в ситуациях научного, делового и профессионального общения (доклад, интервью, лекция, дискуссия, дебаты). Умения и навыки, обеспечивающие решение коммуникативных задач:
 - распознавать на слух звуки изучаемого языка в речи по смыслоразличительным признакам;
 - распознавать в речи значение многозначных языковых единиц по контексту;
 - догадываться о значении незнакомых языковых единиц, употребляемых в звучащей речи, по контексту;
 - распознавать информацию, передаваемую ритмико-интонационным оформлением звучащей речи;
 - извлекать из звучащей речи информацию фактического (повествовательного и описательного) характера;
 - извлекать из звучащей речи информацию, отражающую оценочное мнение говорящего;
 - извлекать из звучащей речи информацию, отражающую аргументацию;
 - извлекать из звучащей речи имплицитно представленную информацию.

Ситуации:

- обмен информацией с коллегами по научной тематике;
- беседы на научные темы;
- презентации, лекции;
- информационные сообщения в рамках научной тематики.

Чтение

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка обоснованной языковой догадки (на основе контекста, словообразования, интернациональных слов и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации. В области чтения обучаемый должен продемонстрировать умение:

- владеть умениями чтения аутентичных текстов научно-технического стиля (монографии, статьи из научных журналов, тезисы);
- владеть всеми видами чтения научно-технической литературы (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими различную степень понимания и смысловой компрессии прочитанного;
- уметь варьировать характер чтения в зависимости от целевой установки, сложности и значимости текста.

Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать и понимать иностранный текст по специальности. Критерием сформированности навыков чтения на протяжении курса может служить приближение темпа чтения про себя к следующему уровню: для

ознакомительного чтения с охватом содержания на 70% – 500 печатных знаков в минуту; для ускоренного, просмотрового чтения – 1 000 печатных знаков в минуту.

Умения и навыки, обеспечивающие решение коммуникативных задач:

- распознавать значение многозначных языковых единиц по контексту;
- догадываться о значении незнакомых языковых единиц по контексту;
- искать требуемую информацию по ключевым словам;
- понимать общее содержание фрагментов текста;
- прогнозировать содержание текста или его фрагментов по значимым компонентам: заголовкам и подзаголовкам, первым предложениям и т.д.;
- извлекать из прочитанного текста информацию фактического (повествовательного и описательного) характера;
- извлекать из прочитанного текста информацию, отражающую оценочное мнение автора;
- извлекать из прочитанного текста информацию, отражающую аргументацию;
- извлекать из прочитанного текста имплицитно представленную информацию;
- пользоваться двуязычным и одноязычным словарём изучаемого языка, правильно определяя значение употребляемой в тексте лексики.

Ситуации:

- чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с осуществлением научной деятельности;
- чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах изучаемой научной и профессиональной тематики.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной используется как одно из средств овладения иностранным языком, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания содержания. Обучающийся в аспирантуре должен:

- владеть необходимым объемом знаний в области теории перевода: эквивалент и аналог, переводческие трансформации;
- иметь навыки компенсации потерь при переводе, контекстуальных замен, различать многозначность слов, словарное и контекстуальное значение слова, значения интернациональных слов в родном и иностранном языке и т.д.;
- уметь адекватно передавать смысл научно-технического текста с соблюдением норм родного языка;
- владеть навыками преобразования исходного материала, в том числе реферативного перевода научного текста;
- пользоваться двуязычными словарями, правильно определяя значение употребляемой в тексте лексики либо выбирая слова для использования в тексте в соответствии с передаваемым содержанием.

Тематика научно-профессионального общения

1. Научная работа в университете. Преподавание в университете. Электронное обучение.
2. Тема исследования: методы, практическая значимость, научная новизна, отличительные особенности.
3. Достижения современной науки и техники. Международные конференции.
4. Морально-этические нормы ученого в современном обществе. Научный этикет: использование источников, передача научной информации, плагиат. Межкультурные особенности ведения научной деятельности.
5. Наука и образование: возможности карьерного роста молодого ученого.

Компетенции специалиста с PhD. Многоуровневая системы образования в Европейских и Северо-Американских колледжах и университетах (научные степени и должности, названия магистерских и докторских диссертаций, формы проведения исследовательских практик, др.)

Языковой материал

Фонетика

Коррекция произношения, совершенствование произносительных умений и навыков при устном общении. Смыслоразличительные факторы в ритмико-интонационном оформлении высказывания (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и логического ударения, мелодия, паузация). Работа над произношением на материале текстов для чтения и аудирования, при выполнении лексико-грамматических упражнений, а также при подготовке к устным выступлениям.

Лексика

К концу курса, предусмотренного данной программой, активный лексический запас аспиранта должен составлять примерно 1500-2500 лексических единиц, включая общеупотребительную, общенаучную, терминологическую лексику (с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 - 500 терминов профилирующей специальности). Данная лексика тематически связана с проведением эксперимента, разработкой научной теории, организацией научной работы, участием в конференциях и т.д. Расширение словарного запаса происходит главным образом в процессе индивидуальной работы с научными статьями, монографиями по специальности.

Грамматика. Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы.

Выбор тем изучения (и, соответственно, тем занятий) определяется направленностью темы научной работы аспиранта, программой и материалом в учебниках и учебных пособиях. (В нижеприведенной таблице обозначены значками: *- темы по грамматике для самостоятельной проработки; **- темы индивидуальных творческих заданий). В столбце «Контроль знаний» указывается форма контроля: ВПР – выполнение практической работы, УО – устный опрос, ПСР – письменная самостоятельная работа, КР – контрольная работа, Т – тест, Р – реферат, Д – доклад, П – презентация, ПТ – перевод текста, А – аннотация, Э – экзамен.

Таблица №4.

4.1.1. Содержание разделов дисциплины «Иностранный язык» для аспирантов

№ п/п	Темы занятий	Виды учебных занятий и трудоемкость, час.				Контроль знаний*	Применяемые активные и интерактивные технологии обучения
		лекции	практические (семинары)	лабораторные	самостоятельная работа		
1.	Тема 1. Научная работа в университете. Преподавание в университете. Электронное обучение. Методы исследования, практическая значимость, отличительные особенности, научная новизна.		6		4	ВПР, УО, Р, Э	Работа в малых группах: беседа в форме диалога
2.	Тема 2. Международные научно-практические конференции. Анонсы конференций. Приглашение к участию. Информационное письмо. Регистрация и подача тезисов. Профессиональное мероприятие. Выступление с докладом. Вопросы отвечающему и ответы на вопросы.		4		4	УО /СД,	Работа в малых группах: беседа в форме диалога, дискуссия

	Неформальное общение и культурная программа.						
3.	Тема 3. Научные публикации. Научные журналы. Научно-популярные статьи. Отчеты по научной работе.		4		4	УО, ВПР, КР/Т,	Работа в малых группах, Письменные самостоятельные работы
4.	Тема 4. Международное сотрудничество. Международные стажировки. Программы международного сотрудничества. Гранты.		6		6	ВПР, УО, КР/Т,	Работа в малых группах. Переписка в интернете.
5.	Тема 5. Участие в конференции. Прибытие. Приветствия и знакомства. Формулы общения. Правила составления хорошей презентации. Использование визуальных средств.		8		6	ВПР, УО, КР/Т,	Работа в малых группах.
6.	Тема 6. Академическая переписка. Деловая корреспонденция. Рекомендательное письмо. Предложение о сотрудничестве. Сопроводительное письмо для заявки на грант.		8		4	ВПР, ПСР, УО,	Переписка в интернете.
7.	Тема 7. Работа с профессионально-ориентированными научно-техническими текстами. Теория и практика перевода специальных текстов.						
8.	Тема 8. Написание статьи. Написание аннотации. Написание тезисов в зависимости от темы исследования.		4		2	ВПР, Р, Д, П	Сообщение, дискуссия на конференции.
9.	Тема 8. Актуальные проблемы современной науки (ветеринарии, агрономии). Достижения.		4		2	УО, Р, П	Обсуждение и презентации.
10.	Тема 10. Темы исследования. Ученый в современном обществе. Возможности карьерного роста молодого ученого.		4		2	ВПР, Р, Д	Сообщение, дискуссия на конференции.
11.	Тема 11. Научный этикет. Межкультурные особенности ведения научной деятельности.		2		2	УО	Обмен информацией и мнениями.
	Итого по дисциплине «Иностранный язык»:		108		36		

** Э – экзамен, З – зачет, ЗаО – зачет с оценкой, КП – курсовой проект, КР – курсовая работа, К – контрольная работа.

4.2. Распределение часов дисциплины (модуля) по видам работы¹ и формам контроля**

Таблица №5

Распределение часов дисциплины по семестрам:

Вид занятий	1 курс		2 курс	3 курс	4 курс	ИТОГО
	1 сем.	2 сем.				
Лекции						
Лабораторные	-					
Практические	54	54				108
Итого контактной работы:	54	54				108
Самостоятельная работа	36	36				36
Форма итогового контроля		Экзамен				36
Трудоёмкость дисциплины	180					180

5. ОРГАНИЗАЦИЯ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

5.1. Содержание самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

¹ При наличии в учебном плане часов, выделенных на практическую подготовку, они указываются с добавлением строк под соответствующим(ими) видом(ами) учебных занятий.

Под самостоятельной работой аспирантов понимаются разнообразные виды индивидуальной деятельности, осуществляемые в аудиторное и внеаудиторное время под руководством, но без непосредственного участия преподавателя.

Самостоятельная работа, дополняя аудиторную работу аспирантов направлена на:

- совершенствование навыков и умений иноязычного научно-профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя;
- приобретение новых знаний, формирование навыков и развитие умений, обеспечивающих возможность осуществления научно-профессионального общения на изучаемом языке;
- использование изучаемого языка для исследовательской деятельности;
- развитие умений и навыков самостоятельной проектно-исследовательской работы как индивидуальной, так и в команде (анализ Интернет-ресурсов, подготовка рефератов, научных статей, презентаций по теме диссертационного исследования, участие в научных и практических конференциях).

Текущая и опережающая самостоятельная работа направлена на:

- выполнение домашних заданий, которые логически дополняют аудиторную работу аспирантов, включают в себя индивидуально-поисковую работу по самостоятельному изучению материала в рамках определенной темы и выполнение заданий на закрепление данного материала;
- обязательная самостоятельная работа аспиранта по заданию преподавателя (самостоятельная работа аспирантов в библиотеке, в том числе электронной);
- индивидуальная самостоятельная работа аспирантов в команде (работа с Интернет-ресурсами, подготовка реферата, научных статей, презентаций по теме диссертационного исследования, участие в научных и практических конференциях);
- индивидуальные консультации с преподавателем (как непосредственно, так и на основе удаленного доступа).

Самостоятельная работа по индивидуальному чтению

При выполнении самостоятельной работы по индивидуальному чтению аспиранты пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями и профильными кафедрами. К обязательной самостоятельной работе аспиранта, выполняемой во внеаудиторное время, относятся:

- 1) составление рабочего глоссария терминов и словосочетаний по профилю подготовки на основе прочитанной литературы по проблеме исследования, объемом не менее 500 слов (словосочетаний);
- 2) выполнение письменного перевода оригинальной монографической литературы, либо журнальной статьи, изданной за рубежом.
- 3) написание критических аннотаций в объеме 1500-2000 печатных знаков.

Темы индивидуальных заданий:

1. Портфолио аспиранта.
2. Научная специализация аспиранта и ее перспективы среди научных направлений сельскохозяйственного и инженерно-технического профиля. Тема исследования: методы, практическая значимость.
3. Академия (в которой я учусь): научные школы, направления, инновационные исследования, перспективы развития.
4. Актуальные проблемы ветеринарии в России и за рубежом (Англия, Германия, Франция).
5. Современные научные достижения в области сельского хозяйства (в соответствии со специализацией аспиранта). Международные конференции.
6. Наука и образование: возможности карьерного роста молодого ученого. Компетенции специалиста.
7. Морально-этические нормы ученого в современном обществе. Научный этикет: использование источников, передача научной информации.
8. Межкультурные особенности ведения научной деятельности.
9. Интернет-ресурсы в сфере профессиональной деятельности и профессионального делового общения (online-программы, e-mail, Skype).

Темы, выносимые на самостоятельную проработку:

Грамматика

Английский язык

1. Порядок слов в повествовательном и вопросительном предложениях. Словообразование. Числительные.
2. Местоимения (личные, притяжательные, указательные, безличные, неопределенно-личные).
3. Модальные глаголы и их заменители.
4. Видовременные формы сказуемого Система времен английского/немецкого/французского глагола в действительном и страдательном залогах
5. Неличные формы глагола: Причастия и причастные обороты. Их функции в предложении.
6. Инфинитивные обороты. Их функции в предложении.
7. Виды придаточных предложений. Условные предложения.
8. Герундий. Отглагольное прилагательное.
8. Группа подлежащего, составное сказуемое.
10. Условные предложения.

Немецкий язык

1. Порядок слов в повествовательном и вопросительном предложениях. Вопросительные слова (все языки). Отступление от твердого порядка слов (немецкий язык).
2. Числительные.
3. Местоимения (личные, притяжательные, указательные, man и es). Слова-заменители.
4. Система времен немецкого глагола в действительном залоге. - Будущее время для выражения обычного действия в настоящем
5. Модальные глаголы.
6. Степени сравнения прилагательных и наречий.
7. Предлоги. Управление немецкого глагола.
8. Строчные слова (средства связи между элементами предложения и отдельных предложений): союзы, коннекторы.
9. Позиция подлежащего и сказуемого.
10. Глагол в повелительной форме = Побуждение к действию/просьба.

Темы курсовых проектов/работ:

- Не планируются.

Другое:

- Подготовка презентаций по темам научных исследований аспирантов на иностранном языке.

5.2. Контроль самостоятельной работы.

5.2.1. Формы контроля работы аспирантов

Под контролем понимается система проверки эффективности управления учебной деятельностью с целью получения полной, объективной и достоверной информации о приобретенных аспирантом знаний по иностранному языку. Выделяем следующие формы контроля: входной, текущий, промежуточный, итоговый.

Входной диагностический контроль.

Входной диагностический контроль проводится на первом занятии с аспирантами (или во время сдачи вступительного экзамена в аспирантуру). Его цель - определить исходного уровня знаний аспиранта и результатов предшествующего обучения – состояние готовности к выполнению новой учебной деятельности. С этой целью проводится специальная беседа преподавателя с аспирантами (или тестирование) на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, рассчитанная на выяснение объема знаний по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Текущий контроль.

Текущий контроль призван обеспечивать своевременную обратную связь, способствовать улучшению качества образовательного процесса. Текущий контроль проводится преподавателями кафедры по учебно-методическим материалам, используемым в образовательном процессе. Текущий контроль направлен на получение информации об уровне сформированности умений в пределах каждой лексической или грамматической темы, а также по работе аспиранта над разговорной темой и текстом. Текущий контроль осуществляется регулярно, в виде учета выполнения различных видов

письменных и устных домашних заданий; усвоения лексико-грамматического материала к текстам и темам; ведения словаря; работы с текстом: выполнения перевода, ответов на вопросы, передачи содержания прочитанного, написания аннотаций, резюме. Показателями должны быть повышение качества выполнения заданий при сокращении временных параметров и ограничение пользования словарем.

Формы текущего контроля самостоятельной работы аспиранта:

- проверка письменных аудиторных и домашних заданий на занятиях;
- проверка аннотаций и рефератов научных публикаций;
- проверка глоссария (словарной тетради, включающей терминологический словарь) по прочитанной специальной литературе;
- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов из научной литературы по специальности, предназначенной для внеаудиторного чтения;
- устное реферирование специальной литературы на занятиях;
- индивидуальные консультации с преподавателем (как непосредственно, так и дистанционно).

Промежуточный контроль.

Промежуточный контроль направлен на получение информации об уровне развития продуктивных умений и сформированности навыков употребления терминологической и научной лексики, а также грамматического материала, типичных для сферы научно-профессионального общения. Промежуточный контроль предполагает выполнение в семестре контрольных работ и тестовых заданий по лексике и грамматике на усвоение лексико-грамматического материала определенного объема. В конце семестра проводится промежуточный рубежный контроль знаний обучаемого. Производится промежуточный контроль объема прочитанной и переведенной литературы, подбора и знания терминологии, а также формирования навыков устного общения по научной тематике аспиранта. Сроки промежуточного рубежного контроля – конец семестра - декабрь/январь. По результатам промежуточного контроля проводится аттестация аспирантов (оценки: «зачтено»/«не зачтено» или «аттестован»/«не аттестован»).

Итоговый контроль.

Итоговый контроль проводится по окончании курса и направлен на получение информации о владении содержанием курса в виде кандидатского экзамена (июнь).

Условия допуска к экзамену.

За время обучения аспирант должен:

- 1) выполнить письменный перевод статей по научной специальности (не менее 40 тысяч печатных знаков текста);
- 2) выступить с докладом на иностранном языке по теме диссертации на семинаре кафедры или на конференции аспирантов; представить тезисы доклада объемом 3-4 стр.;
- 3) составить библиографию прочитанной литературы на иностранном языке;
- 4) составить терминологический словарь по специальности (500 терминов).

Содержание кандидатского экзамена.

1. Изучающее чтение оригинального текста по научной специальности. Объем 2500 печатных знаков. Время выполнения 45-60 минут. Форма проверки – письменный перевод фрагмента текста (1500 п.зн.), выборочное чтение, и передача основного содержания текста на иностранном языке в форме устного сообщения (~ 15 предложений). Проверяется знание общей и специальной терминологии устным опросом лексических единиц из текста.
2. Беглое чтение оригинального текста по научной специальности. Объем – 1200-1500 печатных знаков. Время выполнения – 15 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке в форме аннотации.
3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с научной специальностью и научной работой аспиранта.
4. Письмо на иностранном языке в зарубежный вуз или организацию на установление с ними контакта или письмо-заявка на участие в научной конференции.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

– **Темы курсовых проектов/работ:**

- Не планируются.

– **Другое:**

- Внеаудиторное чтение литературных источников и материалов в интернете с целью написания реферата по предложенной теме и подготовки презентации (для выступления на конференции, участия в олимпиаде).

5.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

При выполнении самостоятельной работы рекомендуется использовать:

- Учебную литературу, имеющуюся в библиотечном фонде академии (основную и дополнительную).
- Методические пособия и указания преподавателей кафедры.
- Интернет-ресурсы.
- Информационные справочные системы.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

6.1. Сведения об обеспеченности обучающихся основной учебной литературой, необходимой для освоения дисциплины (модуля), имеющейся в библиотечном фонде академии

Английский язык

1. Вдовичев А.В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate students: Учебно-метод. пособие [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова. – Электронные данные – М.: ФЛИНТА, 2015. – 171 с. – Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976522473.html>.
2. Комарова Е.Н. Английский язык для специальностей «Зоотехния» и «Ветеринария». = English of students husbandry and veterinary medicine: Учебник для студ. вузов. - М.: Академия, 2010. - 384 с. – 29 экз.
3. Белоусова, О.П. Мельчина – 3-е изд., стер.- СПб.: Лань, 2008. - 352 с. – 46 экз.
4. Английский язык для студентов сельскохозяйственных вузов [Электронный ресурс]: Учебное пособие / А.Р. Белоусова, О.П. Мельчина. – Электронные данные. - СПб.: Лань, 2016. - 351 с. – Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=71743 – Загл. с экрана. (Дата обращения 03.04.2022).
5. Английский язык для зооветеринарных вузов: Учебное пособие/ С.К. Войнатовская - СПб: Издательство «Лань», 2012. 240 с. – 40 экз.

Немецкий язык

1. Учебник немецкого языка для сельскохозяйственных вузов / Аксенова Г.Я., Корольков Ф.В., Михелевич Е.Е. – 5-е изд., перераб. и дополненное, репринтное. - СПб.: ООО «Квадро», ООО «ИПК «КОСТА», 2014. – 320 с. – 10 экз.

6.2. Сведения об обеспеченности обучающихся дополнительной учебной литературой, необходимой для освоения дисциплины (модуля), имеющейся в библиотечном фонде академии

Английский язык

1. Английский язык: учебное пособие для студентов вузов: учебник для вузов/А.Р. Белоусова, О.П. Мельчина – 3-е изд., стер.- СПб.: Издательство «Лань», 2008.- 352 с. - 46 экз.
2. Базанова Е.М. Фельснер И.В. Английский язык Upper-Intermediate, Advanced., М., 2002, 368с. – 150 экз.
3. Белоусова, А.Р. Английский язык для студентов сельскохозяйственных вузов [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.Р. Белоусова, О.П. Мельчина. — Электрон. дан. — СПб. : Лань, 2016. — 351 с. http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=71743
4. Англо-русские и русско-английские словари, имеющиеся в библиотеке. – 100 экз.

Немецкий язык

1. Landwirtschaft. Сельское хозяйство. Учебник немецкого языка для средних специальных и высших учебных заведений сельскохозяйственного профиля./Е.Н. Миллер. – Ульяновск: Язык и литература, 2000.- 480 с. – 91 экз.
2. Немецко-русские и русско-немецкие словари, имеющиеся в библиотеке. – 204 экз.
3. Тартынов, Г.Н. Тематический русско-немецкий — немецко-русский словарь сельскохозяйственных терминов [Электронный ресурс] : . — Электрон. дан. — СПб. : Лань, 2013. — 128 с. http://e.lanbook.com/books/element.php?p11_id=13098
4. Тематический русско-немецкий немецко-русский словарь сельскохозяйственных терминов. Учебное пособие. / Г.Н. Тартынов. – Санкт-Петербург–Москва–Краснодар. 2013.- 218 с. - 10 экз.
5. Кабанова Л.А., Карманова Г.В. Немецкий язык. Учебно-методическое пособие по подготовке к сдаче экзамена кандидатского минимума. Иваново, 2007.-30экз.

6.3. Ресурсы сети «Интернет», необходимые для освоения дисциплины:

1. Единое окно доступа к образовательным ресурсам <http://window.edu.ru>
2. Информационные сайты на английском языке <https://www.yahoo.com/>, <https://www.google.com/>
3. Сайт Британского совета. Обучающие видео и подкасты. Для самостоятельной работы и дополнительных заданий <http://learnenglish.britishcouncil.org>
4. Информационный сайт BBC для самостоятельной работы по английскому языку http://www.bbc.com/russian/learning_english
5. Сайт для изучения английского языка (все аспекты) <https://www.englishclub.com/>
6. Сайт по английскому языку для преподавателей и студентов <http://www.english-to-go.com/index.cfm>
7. Сайты для самостоятельной работы по английскому языку (грамматика, словообразование, служебные слова, топики, фонетика) <http://situationalenglish.blogspot.ru/>, <http://www.englspace.com>, <http://alemeln.narod.ru>, <http://www.native-english.ru>, <http://www.better-english.com>
8. Международный экзамен по английскому языку как иностранному <http://www.toefl.ru/toefl.shtml>
9. Перечень журналов по сельскому хозяйству на английском языке в открытом доступе. <http://www.agriculturejournals.cz/web>
10. Информационные сайты на немецком языке: <https://de.yahoo.com/>, <https://de.wikipedia.org/wiki/>
11. Информационный сайт об изучении немецкого языка, курсах, экзаменах на международный уровень от А1 до С2 в институтах им. Гете в Германии и в России <https://www.goethe.de/de/index.html>, <https://www.goethe.de/ins/ru>
12. Информационный сайт о службе академических обменов между Германией и Россией (учеба, стажировки, стипендии для студентов и молодых ученых в Германии): <https://www.daad.ru>
13. Комплексный ресурс для самостоятельного изучения немецкого языка <http://deutsch-online.ru>
14. Сайты для самостоятельной работы по немецкому языку (фонетика, грамматика, словообразование, служебные слова, топики): <http://startdeutsch.ru> (аудио-уроки, грамматика, лексика, темы, тесты), <http://lingust.ru/deutsch> (немецкий с нуля), <https://deutsch.info/ru> (курсы немецкого языка по уровням и темам, грамматические материалы, учебные видео, аудио и тексты.), <http://www.studygerman.ru/support/lib/kak-predstavitsja-na-nemeckom-jazyke.html> (онлайн-уроки немецкого языка различных уровней, а также материалы для изучения лексики и грамматики), <http://deseite.ru/> (немецкий для начинающих, топики с переводом, инфо о Германии)
15. Сайты для изучения немецкого языка с целью сдачи экзамена на международные уровни А1-С2 (материалы, тесты): <http://startdeutsch.ru> (уровень А1), <http://www.deutschalsfremdsprache.ch/>
16. Форум для преподавания и изучения немецкого языка (методические советы, языковые материалы): <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>,
17. Сайт по немецкому языку (тема: сельское хозяйство) <http://deseite.ru/nemetskiy-yazyik-v-selskom-hozyaystve-soderzhanie/>, https://www.logoev.de/ru/service-ru/81-russische-kategorien/service_ru/160-lehrbuch-ru.html(учебник немецкого языка для студентов-аграриев)
18. Сайто Германии (о стране и жителях, законы, правила, достопримечательности, учеба, поездки): <http://www.de-portal.com/ru/default.html>
19. Сайт о получении знаний по немецкому языку (учебные материалы, образование, экзамены, тесты): <https://www.deutsch-portal.com/>

19. Обучающий журнал на немецком языке Deutschperfekt (грамматика, лексика, упражнения, страноведение): <http://www.deutsch-perfekt.com>
20. Информация о немецких ветеринарных вузах: учеба, практика и исследования: Мюнхен, Берлин, Лейпциг, Гиссен и др. Режим доступа: <https://www.uni-muenchen.de/forschung/index.html>, <http://www.fu-berlin.de/forschung/profil/index.html>, университеты Justus-Liebig-Universität Gießen, Universität Leipzig.
21. Немецкие журналы по сельскому хозяйству, ветеринарии, животноводству. Режим доступа: <https://www.fachzeitungen.de>, <https://www.wochenblatt.com/>, <https://vetline.de/der-praktische-tierarzt/158/2810>, <https://www.elite-magazin.de/> и др.

6.4. Сведения об обеспеченности обучающихся методическими материалами, разработанными преподавателями кафедры иностранных языков

Английский язык

1. Корнилова Л.В. Учебно-методическое пособие для аспирантов и соискателей всех направлений подготовки «Английский язык»/ Иваново: ФГБОУ ВПО «Ивановская ГСХА имени акад. Д.К.Беляева», 2018. – 43 с. – 20 экз.

Немецкий язык

1. Кабанова Л.А., Карманова Г.В. Немецкий язык. Учебно-методическое пособие по подготовке к сдаче экзамена кандидатского минимума. Иваново, 2007. -30 экз.

6.5. Информационные справочные системы, используемые для освоения дисциплины (при необходимости)

1. Научная электронная библиотека <http://elibrary.ru>
2. ЭБС издательства «ЛАНЬ» <http://e.lanbook.com/>
3. Словари, работающие в режиме online:
 - Электронный словарь. Режим доступа: www.m-w.com
 - Электронный словарь. Режим доступа: www.oed.com
 - Электронный словарь с произношением. Режим доступа: <http://www.langenscheidt.com/>
 - Электронный словарь. Режим доступа: www.translit.ru
 - Электронные словари различной тематики. Режим доступа: <http://dictionaries.rin.ru/>
 - Электронный бесплатный словарь Мультитран. Режим доступа: www.multitrans.ru
 - АВВУ Lingvo - немецко-русский и русско-немецкий бесплатные онлайн-словари. К некоторым словам есть аудио - произношение этих слов можно послушать онлайн www.lingvo-online.ru
 - Бесплатный онлайнпереводчик с 64 языков и обратно. Режим доступа: <http://www.LTran.ru>
 - Бесплатный онлайн-словарь самых распространенных иностранных языков с фонетической транскрипцией Wiktionary. Словарь немецкого языка содержит много примеров, выражений, а также перевод слов на различные языки. Есть спряжение слов. К некоторым немецким словам есть картинки. <https://ru.wiktionary.org/wiki>
 - Электронный словарь англо-испанского языка. Режим доступа: www.yourdictionary.com
4. Энциклопедии, работающие в режиме online:
 - Британская энциклопедия: <http://www.britannica.com> .
 - Немецкая энциклопедия Брокгауз <http://www.brockhaus-enzyklopaedie.de/>

6.6. Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)

LMS Moodle: <http://ivgsxa.ru/moodle/> LMS Moodle

6.7. Программное обеспечение, используемое для освоения дисциплины (модуля) при необходимости.

1. Операционная система типа Windows.
2. Интегрированный пакет прикладных программ общего назначения Microsoft Office.
3. Интернет браузеры.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ «Иностраный язык»

Таблица 6

№ п/п	Наименование помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1	Учебная аудитории для проведения занятий лекционного типа	укомплектована специализированной (учебной) мебелью, набором демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями, обеспечивающими тематические иллюстрации, соответствующие рабочим учебным программам дисциплин (модулей).
2	Учебная аудитории для проведения занятий семинарского типа	укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средства обучения, служащими для представления учебной информации
3	Учебная аудитория для групповых и индивидуальных консультаций	укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации
4	Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации	укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации
5	Помещение для самостоятельной работы	укомплектовано специализированной (учебной) мебелью, оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду организации

к рабочей программе по дисциплине «Иностранный язык»

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

ТАБЛИЦА № 1.

1. Перечень компетенций, формируемых на данном этапе

Шифр и наименование компетенции	Индикатор(ы) достижения компетенции/ планируемые результаты обучения	Форма контроля*	Оценочные средства
<p align="center">СК-7 «Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках»</p>	<p>ИД-1 СК-7 <i>Современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках:</i> правила устного и письменного коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; виды речевых действий и технологию общения (аудирование, чтение, письмо, говорение); современные методы и технологию освоения лексики, терминологии и идиоматических выражений, характерных для подязыка науки и техники; а также методы и технологию освоения грамматики технического текста (сопоставительный метод); правила и технологию адекватной передачи содержания текста при переводе научно-технических текстов вообще и текстов по профилю научной работы в частности; правила оформления письменных сообщений, применяемые к различным жанрам письменной научной речи (перевод, реферат, резюме, тезисы, статьи).</p>	ВПР, УО, КР/Т, ПТ, Р, А, Э	Письменный перевод. Устное сообщение по переводу текста, контрольные работы, тесты, аннотация, реферат, перевод текстов. Вопросы к зачету и экзамену.
	<p>ИД-2 СК-7 <i>Использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках:</i> грамотно и эффективно пользоваться источниками информации на иностранном языке (литературой, ресурсами Интернет); осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, дискуссия, круглый стол); оформлять информацию, извлеченную из иностранных источников (в том числе из Интернета), в виде перевода, реферата, аннотации на государственном языке; писать на иностранном языке рефераты по прочитанным текстам, тексты выступлений и докладов, тезисы и аннотации к своим статьям в научные сборники.</p>	ВПР, УО, ПТ, А, Р, Д, П, Э	Индивидуальные задания, перевод текста, аннотация, реферат, устное сообщение (доклад), презентация. Вопросы к зачету и экзамену.

	<p>ИД-3 СК-7 Современными методами и технологиями научной коммуникации на государственном и иностранном языках:</p> <p>В-1 навыками ведения устной и письменной коммуникации с сотрудниками и коллегами в ситуациях научного и профессионального общения</p> <p>В-2 технологиями освоения иностранного языка в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания;</p> <p>В-3 опытом обработки большого объема информации из зарубежных источников с целью получения информации по профилю научной работы и подготовки реферата.</p>	ВПР, УО, ПТ, А, Р, Д, П, Э	Индивидуальные задания, перевод текста, аннотация, реферат, устное сообщение (доклад), презентация. Вопросы к зачету и экзамену.
<p>СК-8 «Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач»</p>	<p>ИД-1 СК-8 межкультурные особенности ведения научной и научно-образовательной деятельности; правила ведения устной и письменной коммуникации с сотрудниками и коллегами в ситуациях научного и профессионального общения;</p> <p>правила и этикет коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;</p> <p>требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике, в том числе лингвистические правила оформления иноязычного научного дискурса.</p>	ВПР, УО, Р, А, Э, Д	Индивидуальные задания: устное сообщение (в аудитории, на конференции.). Аннотация, тезисы, статья. Вопросы к экзамену. Беседа на занятиях, зачете, экзамене.
	<p>ИД-2 СК-8- строить высказывания, направленные на поддержание беседы с иностранными коллегами на общие и профессиональные темы или участие в дискуссии по профессиональной тематике с целью решения научных и научно-образовательных задач; понимать и оценивать точку зрения зарубежных коллег, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений; четко и ясно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке;</p> <p>умеет оформить заявку на участие в международной конференции;</p> <p>выступать с докладом или сообщением на иностранном языке на научных конференциях.</p>	ВПР, ПСР (заявка, письма), Э, УО, УС/Д	Индивидуальные задания для ведения беседы. Устное сообщение. Вопросы к зачету и экзамену.
	<p>ИД-3 СК-8 различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач; способностью распределять работу в группе при подготовке проекта на иностранном языке</p>	ВПР, УО, УС/Д, ПСР (письма) Э	Индивидуальные задания. Устное сообщение. Вопросы к экзамену.

* Указывается форма контроля. Например: УО – устный опрос, КЛ – конспект лекции, КР – контрольная работа, ВЛР – выполнение лабораторной работы, ВПР – выполнение практической работы, К – коллоквиум, Т – тестирование, Р – реферат, Д – доклад, ЗКР – защита курсовой работы, ЗКП – защита курсового проекта, Э – экзамен, З – зачет. Соответственно для каждой формы контроля указываются свои оценочные средства (Приложение № 1 к Положению ПВД-06 «О фонде оценочных средств»).

2. Показатели и критерии оценивания сформированности компетенций на данном этапе их формирования

При наличии в учебном плане зачета по дисциплине без оценки, знания аспиранта оцениваются по двухбалльной шкале с оценками «зачтено» - «не зачтено».

ТАБЛИЦА № 2.

Показатели	Критерии оценивания*			
	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично
	не зачтено	зачтено		
Полнота знаний	Уровень знаний ниже минимальных требований, имели место грубые ошибки	Минимально допустимый уровень знаний, допущено много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок
Наличие умений	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения, имели место грубые ошибки	Продемонстрированы основные умения, решены типовые задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания, но не в полном объеме	Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме
Наличие навыков (владение опытом)	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки, имели место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами	Продемонстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов
Характеристики сформированности компетенции	Компетенция в полной мере не сформирована. Имеющихся знаний, умений, навыков недостаточно для решения практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции соответствует минимальным требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач, но требуется дополнительная практика по большинству практических задач	Сформированность компетенции в целом соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения стандартных практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции полностью соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в полной мере достаточно для решения сложных практических (профессиональных) задач
Уровень сформированности компетенций	Низкий	Ниже среднего	Средний	Высокий

3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

(Общий список оценочных средств в соответствии с Таблицей № 1)

В качестве оценочных средств при проведении **промежуточной аттестации** по дисциплине «Иностранный язык» используются:

Текущий контроль успеваемости осуществляется на занятиях семестра. Содержание контроля составляют следующие оценочные средства:

1. устное (монологическое) сообщение на занятиях /доклад на конференции;

2. беседа = собеседование = диалогическое сообщение в формате вопрос-ответ по разговорным темам, текстам, текущему заданию;
3. перевод;
4. письменная контрольная работа с целью проверки знаний грамматики и лексики технического текста;
5. тест;
6. аннотация (как средство контроля понимания содержания текста, главным образом, текстов по профилю обучения);
7. реферат (письменное сообщение по теме, включающей несколько текстов).
8. презентация;
9. индивидуальная творческая работа аспирантов, например: подготовка докладов и тезисов для участия в конференциях; обзор и анализ выбранной для обсуждения на занятии темы.

Для проведения проверки знаний аспирантов по дисциплине «Иностранный язык» на промежуточном этапе (1-й семестр) принята форма «Аттестация», проводимая в устно-письменной форме.

Вопросы для промежуточной аттестации:

1. Контроль знаний по лексическому составу и грамматике.
2. Передача содержания текста по заданиям: составить план-конспект, написать аннотацию, перевести текст или отдельные фрагменты текста.
3. Беседа на иностранном языке по разговорным темам.

Методические материалы

1. Знание лексического материала по разговорным темам и прочитанным специальным текстам аспирант подтверждает написанием лексического диктанта или лексического теста и представлением терминологического словаря.

По грамматике аспиранту необходимо представить преподавателю в первом семестре две контрольные работы в традиционной форме или в форме теста на **основные грамматические темы**. Контрольная работа N 1 содержит задания на видовременные формы глаголов в действительном залоге (Aktiv), включая модальные глаголы; задания на знание причастий и сложных предложений, в том числе сложноподчиненных предложений. Контрольная работа N 2 включает задания на видовременные формы глаголов в страдательном залоге, инфинитивные группы, обороты, конструкции и знание распространенного определения (причастный оборот).

2. Текст по профилю подготовки.

3. Разговорные темы:

- Моя биография,
- Моя семья,
- Моя профессия,
- Моя учеба в аспирантуре.

Отчет аспиранта на зачете по разделу «Устная речь» состоит из краткого монологического сообщения или ответов студента на вопросы преподавателя к названным разговорным темам. Для повторения известных из вузовского курса и изучения новых разговорных тем преподаватель называет аспирантам учебные материалы, содержащие данные темы и вопросы.

Вопросы к разговорным темам на немецком языке (для беседы на занятиях и экзамене):

Сайты для изучения немецкого языка:

<http://startdeutsch.ru> (уровень A1), <http://deutsch-online.ru/>, <http://deseite.ru/>, <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>, <http://www.deutschalsfremdsprache.ch/>

1. Bekanntschaft// Vorstellung (Знакомство/Представление себя)

1. Wie heißen Sie? // Wie ist Ihr Name? Wie ist Ihr Vorname?
2. Woher kommen Sie? Woher sind Sie?
3. Wie alt sind Sie?
4. Wann haben Sie Ihren Geburtstag?
5. Wann und wo wurden Sie geboren?
6. Sind Sie verheiratet?

7. Wo wohnen Sie mit den Eltern zusammen?
8. Wie ist Ihre Adresse derzeit? = Unter welcher Adresse wohnen Sie in Iwanowo?
9. Haben Sie Hobby? Wofür interessieren Sie sich? = Welche Hobbys haben Sie?
10. Welche Schule und wo haben Sie absolviert?
11. Wo studieren Sie derzeit? (an der Akademie für Landwirtschaft? an der Fakultät...)

Подсказки: *Fakultät für Ingenieurwissenschaften;*

c 2021 zoda Fakultät für Ingenieur- und Wirtschaftswissenschaften

Fakultät für Agrartechnologien und Agrobusiness

Fakultät für Veterinärmedizin und Biotechnologie in der Tierhaltung

12. Was studieren Sie an der Akademie für Landwirtschaft? (... Veterinärmedizin, Landtechnik, Agronomie или Meine Fachrichtung ist ... (*Agronomie = Agrarwissenschaften, Landverwaltung und Kataster, Zootechnik, Veterinärmedizin, Ingenieur- und Wirtschaftswissenschaften...*))
13. Wie ist Ihre Telefonnummer?
14. Haben Sie E-mail? Schreiben Sie mir bitte Ihre E-mail.
15. Sprechen Sie Deutsch gut? Wollen Sie Deutsch lernen? Wollen Sie Deutsch beherrschen? Möchten Sie einmal nach Deutschland fahren? Welche Fremdsprachen beherrschen Sie außer Deutsch?
16. Для заочников: Was sind Sie von Beruf? Wo arbeiten Sie? Als was arbeiten Sie?) –

2. Mein Lebenslauf (Моя биография)

Прочитайте внимательно вопросы, ответьте на них по-немецки, используя подсказки, данные в скобках. На основании ответов составьте тему «Mein Lebenslauf». Выучите тему.

1.1. Herkunft/Wohnort:

1. Wie heißen Sie? // Wie ist Ihr Name? Wie ist Ihr Vorname?
2. Woher kommen Sie?
3. Wie alt sind Sie?
4. Wann und wo wurden Sie geboren?
5. Sind Sie verheiratet?
6. Wo wohnen Sie? Wie ist Ihre Adresse?
7. Wie ist Ihre Telefonnummer? (Schreiben Sie Ihre Telefonnummer in Buchstaben auf.)
8. Haben Sie E-mail? Schreiben Sie bitte Ihre E-Mail-Adresse auf.
9. Haben Sie einen Computer? Welche Programme nutzen Sie? (MS Office, Word, e-mail)

1.2. Fremdsprachen lernen:

10. Interessieren Sie sich für Fremdsprachen?
11. Lernen Sie gern Deutsch?
12. Wie lange lernen Sie schon Deutsch?
13. Wo haben Sie Deutsch gelernt? (in der Schule, in der Fachschule = im College)
14. Ist Deutsch für Sie schwer?

1.3. Ausbildung / Beruf:

15. Wo studieren Sie? Wessen Namen trägt die Akademie? (studieren an +D., die Akademie für Landwirtschaft, Fernstudium, Fernstudent/in, D.K.Beljaew)
16. Welche Schule und wo haben Sie absolviert?
17. Haben Sie an der Fachschule (am College) studiert? Welche Fachschule (College) und wo haben Sie absolviert?
18. Was studieren Sie an der Akademie für Landwirtschaft? (Veterinärmedizin, Landtechnik, Agronomie)
19. In welchem Studienjahr sind Sie? (im ersten Studienjahr)
20. Welche Fächer sind Ihre Lieblingsfächer? (Mathematik, Biologie, Deutsch, Geschichte, ...)
21. Was möchten Sie nach dem Studium an der Akademie werden?

1.4. Interessen:

22. Wofür interessieren Sie sich? Oder: Haben Sie ein Hobby/Hobbys? (Filme, Musik, Bücher, Computer)
23. Haben Sie freie Zeit? Was machen Sie in Ihrer Freizeit?
24. Treiben Sie gern Sport?
25. Mögen Sie Tiere? Welches ist Ihr Lieblingstier? Haben Sie Tiere/Vögel zu Hause; welche?

3. Freizeit, Hobbys (Свободное время, хобби)

1. Was machen Sie in Ihrer Freizeit?

2. Wie und mit wem verbringt er seine Freizeit?
3. Haben Sie Hobby? Wofür interessieren Sie sich?
4. Treiben Sie Sport oder interessieren Sie sich für eine Sportart?
5. Sind Sie viel und gerne online?
6. Lesen Sie gerne, und wenn ja, was? Was ist Anna Achmatowa?
7. Welche Deutschen Schriftsteller kennen Sie?
8. Welche Art von Musik mögen Sie?
9. Welche Art von Filmen schauen Sie sich gerne an? Was schauen Sie sich gerne im Fernsehen an?
10. Was ist Ihr liebstes Brettspiel oder Kartenspiel?
11. Welche von Ihren Beschäftigungen sind die liebsten?
12. Mögen Sie Tiere? Welches ist dein Lieblingstier??

4. Meine Familie (Моя семья)

1. Wohnen Sie bei Ihren Eltern? (Haben Sie Ihre **eigene** Familie?)
2. Ist Ihre Familie groß?
3. Aus wie vielen Personen besteht Ihre Familie?
4. Wie alt sind Ihre Eltern?
5. Wo leben Ihre Eltern?
6. Als was und wo arbeiten Ihre Eltern? (=Was sind Ihre Eltern von Beruf?)
7. Haben Ihre Eltern eine kleine Landwirtschaft oder einen Gemüsegarten? Helfen Sie den Eltern und Großeltern in den landwirtschaftlichen Arbeiten?
8. Haben Sie Geschwister?
9. Wie alt sind Ihre Geschwister? Wo lernen /arbeiten sie?
10. Wofür interessiert sich Ihr Bruder / Ihre Schwester?
11. Haben Sie Großeltern?
12. Wo leben Ihre Großeltern?
13. Wie alt sind Ihre Großeltern? Sind sie Rentner? Bekommen sie die Rente?
14. Wofür interessieren sich die Großeltern?
15. Wer führt den Haushalt in Ihrer Familie?
16. Sind Sie verheiratet? = Haben Sie Ihre eigene Familie? (Ist Ihre Familie groß? Als was arbeitet Ihre Frau/Ihr Mann? Haben Sie Kinder? Wie alt sind Ihre Kinder?)

Образец:

Ich lebe mit meinen Eltern zusammen. Meine Familie besteht aus ... Personen, das sind ... Meine Mutter ist ... Jahre alt. Sie ist ... von Beruf. Mein Vater ist ... Jahre alt. Er ist als ... tätig. Ich habe auch ... (eine Schwester / einen Bruder). Sie/er ist ... Jahre alt. Ich habe auch Großeltern, das sind die Großeltern von meiner Mutter sowie auch Großeltern von meinem Vater. Sie leben in Iwanowo/ Sie arbeiten nicht, sie sind schon Rentner// Ich habe meine eigene Familie. Meine Familie besteht aus ... Personen, das sind Meine Frau ist ... Jahre alt. Sie ist ... von Beruf. Meine Tochter / Mein Sohn ist ... Jahre alt. ...

3. Mein Beruf/Meine Arbeit (Моя профессия /Моя работа)

1. Was sind Sie von Beruf?
2. Wo arbeiten Sie?
3. An welchem Lehrstuhl arbeiten Sie wissenschaftlich?
4. Womit beschäftigen Sie sich (als Lehrer)? (Halten Sie Vorlesungen? Haben Sie praktischen Unterricht? Leiten Sie Praktika der Studenten?)
5. Haben Sie mit der Arbeit an der Akademie viel zu tun?

4. Mein Studium an der Aspirantur (Моя учеба в аспирантуре)

1. Sind Sie Student oder ...?
2. Wo studieren Sie?
3. An welchem Lehrstuhl studieren Sie als Aspirant?
4. Womit beschäftigen Sie sich als Aspirant?
5. In welchem Studienjahr befinden Sie sich?
6. Wofür interessieren Sie sich wissenschaftlich?
7. An welchem Problem arbeiten Sie?
8. Wie lange beschäftigen Sie sich mit diesem Problem?

9. Haben Sie einen wissenschaftlichen Betreuer?
10. Haben Sie das Thema der Dissertation gewählt?
11. Wie heißt Ihr Thema?
12. Haben Sie den Plan der Dissertation zusammengestellt?
13. Aus wie vielen Kapiteln wird Ihre Dissertation bestehen?
14. Sieht Ihre Arbeit ein Experiment vor?
15. Haben Sie praktisches Material schon gesammelt?
16. Haben Sie Veröffentlichungen zum Thema der Dissertation?
17. Wie viele Kandidatenprüfungen haben Sie abgelegt?
18. Wann und wo planen Sie Ihre Dissertation zu verteidigen?
19. Auf welche Weise vertiefen Sie Ihre Kenntnisse?
20. Was werden Sie nach dem Studium an der Aspirantur?

Вопросы к разговорным темам (Английский язык):

1. About Myself (Моя биография)

1. What is your name?
2. Where are you from?
3. How old are you?
4. When and where were you born?
5. When did you finish school?
6. Did you study well at school?
7. What were your favorite subjects at school?
8. What faculty do you study at?
9. What subjects do you study?

2. My Hobby (Мое хобби)

1. When do you have free time?
2. What do you usually do when you have free time?
3. Do you have a hobby?
4. What kind of hobby do you have?
5. What is a hobby for you?
6. What makes people go in for hobby?
7. Does your hobby take all of your time?
8. How can we characterize a person who doesn't have a hobby?
9. Is it a kind of disease?

3. My Family (Моя семья)

1. Have you got a family?
2. Is your family large?
3. How many members does your family consist of?
4. Have you got a mother?
5. Have you got a father?
6. Whom do you look like?
7. Do your parents have much in common?
8. What is your mother?
9. What is your father?
10. Is your family friendly?

4. My studies in graduate school (Моя учеба в аспирантуре)

1. What is your job?
2. When did you graduate from institute? What institute did you graduate from?
3. Did you work after graduating from institute?
4. Are you a post-graduate course student now? (... a competitor?)
5. What is your profession?

6. What is the title of your thesis (dissertation)? Have you already formulated the title of your thesis?
7. When do you intend (plan) to present your thesis for a scientific degree?
8. Did you begin the experimental part of your thesis? Are you thought with the experimental part of your thesis?
9. Who is the supervisor of your studies?
10. What exams should you take before presenting your thesis?
11. Have you already passed the examination in ..?
12. Does your research work have practical value?
13. For whom is your research work intended?
14. What is the novelty of your research work?
15. Where do you get material for your research work?

Основу оценивания знаний, навыков и умений аспиранта на экзамене (с учетом рейтинговой системы) составляет уровень усвоения материала, предусмотренного учебной программой дисциплины «Иностранный язык» на данном этапе. Аспирант получает оценку за работу в семестре «аттестован» // «не аттестован» или «зачтено» // «не зачтено».

ТАБЛИЦА №3

Оценка	Критерии
«Зачтено»	Аспирант показал творческое отношение к обучению, в совершенстве или в достаточной степени овладел теоретическими вопросами дисциплины, показал все (или как минимум основные) требуемые умения и навыки.
«Не зачтено»	Аспирант имеет пробелы по отдельным теоретическим разделам специальной дисциплины и не владеет как минимум основными умениями и навыками.

3.2. Наименование оценочного средства по дисциплине «Иностранный язык» для аспирантов: Экзамен кандидатского минимума (2-й семестр)

3.2.1. Допуск к кандидатскому экзамену по иностранному языку дает преподаватель, ведущий курс кандидатского минимума на основании ведомости сдачи внеаудиторного чтения оригинальной научной литературы на иностранном языке по специальности аспиранта общим объемом 40 000 печатных знаков.

Внеаудиторное чтение сдается преподавателю в различных формах, а именно: письменный перевод части текста, подготовленный заранее; устный перевод указанного преподавателем отрывка текста; устная презентация прочитанного текста (Перевод, реферат, аннотация по прочитанным текстам научно-исследовательской направленности).

Письменный перевод сдается объемом 15 000 печатных знаков прочитанных самостоятельно текстов.

Требования к оформлению письменного перевода:

1. Перевод осуществляется в виде компьютерного набора на одной стороне стандартного листа белой бумаги формата А 4 через 1,5 интервала с полями: левое поле – 3 см, правое – см, верхнее поле – 2 см, нижнее – 2 см. Шрифт Times New Roman (кегель 14).
2. Перевод сдается в папке сшитыми файлами, оформленный следующим образом:
 - титульный лист
 - перевод
 - копии страниц оригинала, использованных для перевода.

Требования к переводимой литературе:

Литература должна быть аутентичной, т.е. быть написана носителем языка и издана за рубежом или взята из интернета с иноязычных сайтов. Тематика должна быть строго научной и соответствовать специальности аспиранта/соискателя. Источником могут быть статьи, монографии и книги на изучаемом языке, изданные за последние 10-15 лет.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена.

Второй этап экзамена включает в себя задания по работе с текстами (чтение, перевод, написание аннотации), устную беседу и написание письма в зарубежный вуз или организацию.

3.2.2. Содержание кандидатского экзамена:

1. Изучающее чтение оригинального текста по научной специальности. Объем 2500 печатных знаков (2 страницы текста формата А-4). Время выполнения 60 минут. Форма проверки – письменный перевод фрагмента текста (1500 печатных знаков), выборочное чтение, и передача основного содержания текста на иностранном языке в форме устного сообщения (~ 15 предложений). Проверяется знание общей и специальной терминологии устным опросом лексических единиц из текста.
2. Беглое чтение оригинального текста по научной специальности. Объем – 1200-1500 печатных знаков (1 страница текста формата А-4). Время выполнения –15 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке в форме аннотации.
3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с научной специальностью и научной работой аспиранта:
 - тема и цели научного исследования;
 - объект научного исследования;
 - свои публикации;
 - проделанная научная работа;
 - материалы и методы исследования;
 - результаты работы;
 - участие в научных конференциях.

10. Письмо на иностранном языке в зарубежный вуз или организацию на установление с ними контакта или письмо-заявка на участие в научной конференции.

Дополнительные вопросы аспиранту на экзамене:

1. Зачем молодому ученому иностранный язык?
2. Каковы, на Ваш взгляд, карьерные перспективы ученого со знанием иностранного языка?
3. Как Вы понимаете термин «мобильность»? Что такое «академическая мобильность»?
4. Что такое «образование в течение жизни»?
5. Почему для Вас важно продолжать свое образование после получения вузовского диплома?
6. Какие новые навыки Вы приобретаете, работая над диссертацией?
7. Какие личностные характеристики (черты характера) изменяются (улучшаются) в процессе ведения научного исследования?
8. В чем ценность Вашего научного исследования?
9. Каковы сферы применения результатов Вашего исследования? 5
10. Чем бы Вы хотели заниматься, если бы не нашли своего применения в науке? Почему?

Результаты экзамена оцениваются по четырёх балльной системе.

ТАБЛИЦА №4

Критерии оценивания. Критерии оценивания устного ответа аспиранта:

Оценка	КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ
оценка «отлично»	- аспирант исчерпывающе, логически и аргументировано излагает материал вопроса, обосновывает собственную точку зрения при анализе конкретной проблемы исследования, грамотно использует методы научной коммуникации, свободно отвечает на поставленные дополнительные вопросы, делает обоснованные выводы.
оценка «хорошо»	- аспирант демонстрирует знание базовых положений; проявляет логичность, доказательность изложения материала, но допускает отдельные неточности при использовании ключевых понятий и способов научной коммуникации; в ответах на дополнительные вопросы имеются незначительные ошибки
оценка «удовлетворительно»	- аспирант поверхностно раскрывает основные теоретические положения, у него отсутствует знание специальной терминологии, в усвоении программного материала имеются существенные пробелы, излагаемый материал не систематизирован; выводы недостаточно аргументированы, имеются смысловые и речевые ошибки
оценка «неудовлетворительно»	- аспирант допускает фактические ошибки и неточности, у него отсутствует знание специальной терминологии, нарушена логика и последовательность изложения

материала; не отвечает на дополнительные вопросы по рассматриваемым темам, может сформулировать собственную точку зрения по обсуждаемому вопросу
--

3.3. Наименование оценочного средства: Устное монологическое сообщение на занятиях по прочитанному тексту на иностранном языке или доклад для конференции.

Устное монологическое сообщение на занятиях (и конференциях) предполагает первоначально чтение аспирантом текстов общеупотребительной или профессиональной направленности на иностранном языке самостоятельно (при проверке понимания содержания текста преподавателем на занятии). Следующий этап работы аспиранта над текстом – это подготовка устного сообщения по изученной теме на занятие или подготовка сообщения/доклада по выбранной теме на конференцию. Объем высказывания по теме на занятиях составляет от 15 до 25 предложений в зависимости от подготовленности аспиранта и его интереса к прочитанному материалу, на конференциях – по установленному лимиту времени.

3.3.1. Методические материалы

Аспирант готовит следующие темы для устных сообщений общеупотребительной направленности:

- Моя биография.
- Моя семья.
- Моя профессия.
- Моя учеба в аспирантуре.
- Ветеринарная медицина в России и за рубежом.

Для подготовки устных сообщений по вышеназванным темам преподаватель предлагает аспиранту в помощь тексты аналогичной с разговорными темами направленности, а именно небольшие тексты, содержащие биографии обычных людей, ученых, исследователей.

Темы текстов для устного монологического сообщения по профилю подготовки аспиранта на первом этапе обучения в аспирантуре (1-й семестр) имеют общую профессиональную направленность, в частности:

- Гигиена животных.
- Заразные болезни животных.
- Внутренние незаразные болезни животных.
- Паразитология и инвазионные болезни.
- Заболевания КРС, лошадей, овец, коз, свиней.
- Болезни кошек и собак.
- Болезни домашней птицы.
- Лечение и профилактика заболеваний.

На втором этапе подготовки (2-й семестр) аспирант для чтения и обсуждения подбирает специальные научно-технические тексты более узкого характера, связанные с темой своей научной работы, самостоятельно или вместе со своим научным руководителем.

3.3.2. Методические рекомендации к работе над устными сообщениями:

Для того, чтобы подготовить сообщение по теме, аспиранту необходимо, прежде всего:

- 1) усвоить лексико-грамматический материал к тексту;
- 2) хорошо знать содержание текста;
- 3) выделить ключевую информацию и записать ее в тетрадь;
- 4) если к тексту прилагаются вопросы, то следует ответить на них письменно, выбирая ответы из текста. (Вопросы к тексту, как правило, составлены так, чтобы ответы на них передавали основное содержание текста.)
- 5) продумать, о чем бы он хотел сказать в своем сообщении и составить в тетради для самостоятельных работ краткий план рассказа;
- 6) составить сообщение (в соответствии с планом и ответами на вопросы) и выучить сообщение наизусть.

Список выражений, рекомендуемых для монологического высказывания (Английский язык):

it is described in short (in detail) – описывается кратко (подробно)

it is shown – показано
 it is dealt with – рассматривается
 it is examined (investigated) – исследуется
 it is analyzed – анализируется
 Much attention is paid to ... - обращается большое внимание на ...
 Data are given about ... - приводятся данные о ...
 Conclusions are drawn (made) – делаются выводы
 Recommendations are given – даны рекомендации

Фразы и выражения, необходимые для ведения беседы по тексту, статье:

Начало беседы:

I think (see) – я думаю
 First of all – во-первых,
 The fact is that – дело в том, что
 As far as I know – насколько я знаю

Конец беседы:

In conclusion – в заключение
 That's all – это всё
 Summarizing the information – суммируя информацию,
 On the whole – в целом

Точка зрения или мнение:

It's my opinion that ... - по-моему мнению ...
 To my mind – по-моему мнению
 I think (believe, suppose, hope) that ... - я думаю (верю, полагаю, надеюсь), что ...
 I want to press the point – я хочу подчеркнуть факт ...
 I should mention (emphasize, press the point) – я должен упомянуть (подчеркнуть)

Аспирант самостоятельно осуществляет поиск, по своему желанию анализирует интернет-ресурсы образовательного назначения по предлагаемым темам.

Формы (самостоятельной) работы с лексическим материалом:

- ведение словаря активной лексики в отдельной тетради;
- составление словарных списков незнакомых слов и словосочетаний по разговорным темам и учебным текстам (аналогичная работа при выполнении индивидуальных творческих заданий);
- выполнение упражнений по анализу слов (запись синонимов и антонимов к активной лексике учебных текстов; многозначность, семьи слов = группа однокоренных слов и т.д.);
- составление терминологического словаря (устойчивые словосочетания, фразеологизмы, идиомы, термины)

Контроль представления устных сообщений по разговорной теме или прочитанному тексту осуществляется на занятиях (устный опрос).

3.4. Наименование оценочного средства: Беседа (в формате вопрос-ответ) по изученным разговорным темам, прочитанным текстам, текущим заданиям.

Беседа на иностранном языке по разговорной теме или прочитанному тексту представляет собой обсуждение материала преподавателем и аспирантом в формате «вопрос-ответ». В отдельных случаях применительно к ситуации беседы можно встретить также термины «собеседование» или «диалогическое сообщение».

Собеседование - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с аспирантом на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний аспиранта по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

3.4.1. Темы.

Актуальные проблемы современной науки о сельском хозяйстве и ветеринарной науке.
 Современные научные достижения в области сельского хозяйства за рубежом.

Научная специализация аспиранта и ее перспективы среди научных направлений сельскохозяйственного и инженерно-технического профиля в России и за рубежом.

Интернет-ресурсы в сфере профессиональной деятельности и делового общения.

3.4.2. Методические материалы

Преподаватель, кроме текстов, выдает аспиранту **вопросы**, на которые он должен ответить письменно и устно и, тем самым, подготовиться к беседе по конкретному материалу.

Беседа в форме вопросов и ответов проходит между преподавателем и аспирантом на занятиях, зачете и экзамене.

ОБРАЗЕЦ ТЕКСТА ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ (Английский язык)

My research work

I'm an veterinarian in the Ivanovo Agricultural Academy. My special subject is veterinary. I combine practical work with scientific research, so I'm a doctoral candidate. I'm doing research in veterinary service which plays an important role in the development of animal husbandry in our country. Representatives of the Veterinary profession are quite popular in the labor market. Despite the fact that universities produce a large number of specialists in this field, many companies and many enterprises require qualified Veterinarians.

The activity of the veterinarian is both the treatment and prevention of animal diseases, medical and cosmetic procedures, as well as veterinary and sanitary control. The work of the veterinarian can take place in the provision of consultations in clinics or laboratories, and outside the premises when going to the farm, to the farm. In the process of working, the specialist uses medical instruments, medicines and chemical reagents.

The main responsibility of a veterinarian is the treatment of animals. However, depending on its place of work, everyday duties may differ. For example, a specialist working in a veterinary clinic accepts clients, advises them, examines animals, performs the required medical operations, prescribes treatment and cares for animals in the clinic's hospital.

Veterinarians working on farms, livestock and poultry factories, conduct routine inspections, preventive measures to prevent diseases and death of animals (birds). If the veterinarian diagnoses any disease or damage in the animal, he examines the cause of its occurrence and develops methods of treatment. The duties of this specialist also include conducting veterinary and sanitary measures, that is, compliance with the rules of keeping, feeding and care.

The theme of the dissertation is "The cancer of lymphocytes in cats". I have been working at the problem for two years. I was interested in it when was a student. I think this problem is very important nowadays.

My work is both of theoretical and practical importance. It is based on the theory developed by my research adviser, Professor S. Petrov. He is head of the department at the Ivanovo Agricultural Academy. I always consult him when I encounter difficulties in my research. We often discuss the collected data. I have not completed the experimental part of my thesis yet, but I'm through with the theoretical part. For the moment I have 4 scientific papers published. One of them was published in the US journal.

I take part in various scientific conferences where I make reports on my subject and participate in scientific discussions and debates. I'm planning to finish writing the dissertation by the end of the next year and prove it in the Scientific Council of the Ivanovo Agricultural Academy. I hope to get a Ph. D. in Medicine.

1. What are you?
2. What is your special subject?
3. What field of knowledge are you doing research in?
4. Have you been working at the problem long?
5. Is your work of practical or theoretical importance?
6. Who do you collaborate with?

3.5. Наименование оценочного средства: Перевод

3.5.1. Методические материалы

Виды технического перевода

В зависимости от полноты и способа передачи смыслового содержания оригинала выделяют полный и неполный переводы. Полный (сплошной) перевод - это перевод, передающий смысловое содержание оригинала без пропусков и сокращений. Неполный перевод – перевод, передающий смысловое содержание оригинала с пропусками и сокращениями.

3.5.2. Методические рекомендации к работе над переводом научно-технического текста

Этапы работы над письменным переводом

Первый этап

1. Прочитайте весь текст до конца и постарайтесь понять его общее содержание. Обратите внимание на заголовок и подзаголовки.
2. Приступите к переводу предложений. Прочитайте предложение и определите, простое оно или сложное. Если предложение сложное, разберите его на отдельные предложения (сложноподчинённое – на главное и придаточное, сложносочинённое – на простые). Найдите обороты с неличными формами глагола.
3. В простом предложении найдите сначала группу сказуемого (по личной форме глагола), по ней определите группу подлежащего и группу дополнения.
4. Опираясь на знакомые слова, приступите к переводу в таком порядке: группа подлежащего, группа сказуемого, группа дополнения, обстоятельства.
5. Выделите незнакомые слова и определите, какой частью речи они являются. Обращайте внимание на суффиксы и префиксы этих слов. Для определения их значения применяйте языковую догадку, но обязательно проверяйте себя с помощью словарей. Прочитайте все значения слова, приведённые в словарной статье, и выберите контекстуально подходящее. При работе со словарями обращайтесь внимание на имеющиеся в них приложения.
6. Выпишите незнакомые слова, переведите их начерно (дословно).

Второй этап

1. Приступите к переводу текста.
2. Осуществляйте запись.
3. Проверьте соответствие каждой фразы перевода оригиналу.
4. Прочитайте и отредактируйте собственный перевод без обращения к иностранному тексту. Освободите текст перевода от несвойственных русскому языку выражений и оборотов.
5. Перепишите готовый перевод.

Часто при переводе можно встретить идиомы, которые на русский язык дословно не переводятся, поэтому перевод их надо делать, прибегая к помощи специальных словарей и исходя из общего смысла данного предложения и направленности текста.

Аспирант может выполнять

- устный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков) на занятиях или вне аудитории по изучаемой теме;
- письменный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков) на занятиях или вне аудитории по изучаемой теме; краткое изложение содержания текста на немецком языке: составление плана, ответы на вопросы, подготовка устного сообщения, заучивание;
- письменный перевод текстов большого объема (В соответствии с программой подготовки аспиранту необходимо выполнить письменный перевод оригинальной монографической литературы, либо журнальных статей, изданных за рубежом, либо научных статей из интернета по профилю специализации (общий объем прочитанного за период подготовки к сдаче экзамена кандидатского минимума составляет 40 000 печатных знаков).

3.6. Наименование оценочного средства: Контрольная работа

3.6.1. Методические материалы

Контрольная работа - средство проверки умений и навыков владения грамматическими структурами, используемых при переводе иноязычных текстов.

В первом семестре аспирант должен выполнить две контрольные работы. Контрольные работы составлены преподавателем. Они включает задания на проверку знаний аспиранта основных грамматических тем, необходимых для правильного перевода текстов.

Контрольная работа N 1 содержит задания на видовременные формы глаголов (вспомогательных, сильных, слабых, модальных) в действительном залоге (Aktiv), задания на знание причастий и перевода сложных предложений, в том числе сложноподчиненных предложений.

Контрольная работа N 2 включает задания на видовременные формы глаголов в страдательном залоге, инфинитивные группы, обороты, конструкции, распространенное определение (= причастный оборот), местоименные наречия.

Грамматические задания составлены на материале специальной лексики.

3.6.2. Методические рекомендации.

Аспирант на занятии при участии и помощи преподавателя повторяет упомянутую грамматику вузовского курса, закрепляет ее самостоятельно дома и выполняет предложенные контрольные работы.

Контрольная работа проводится в учебной аудитории в присутствии преподавателя в запланированное время. Задания для контрольных работ разрабатываются в нескольких вариантах. Продолжительность выполнения работы определяется преподавателем, исходя из сложности заданий. Как правило, время выполнения работы составляет 1,5 академических часа, т.е. 60-70 минут (КР имеет традиционную форму с заданиями открытого типа, включает 30-40 предложений) и 40 минут (Тест в форме закрытого типа, включает 40 вопросов).

Контрольные работы могут быть разными по сложности и трудности; они могут включать в себя задания повышенного уровня.

Ниже приводится пример письменной контрольной работы по итогам работы в первом семестре, составленной в традиционной форме (с заданиями открытого типа). Грамматические темы: Временные формы в Aktiv, модальные глаголы, причастия, сложноподчиненные предложения.

Контрольная работа состоит из шести лексико-грамматических заданий, которые включают 20 предложений и 20 лексических единиц. Время выполнения 50 минут.

Работа оценивается преподавателем в соответствии с ПВД-07 по четырёхбалльной шкале: 90% – 100% правильных ответов – «отлично», 75% – 89% правильных ответов – «хорошо»; 60% – 74% правильных ответов – «удовлетворительно»; менее 60% правильных ответов – «неудовлетворительно».

ОБРАЗЕЦ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

1. *Переведите следующие сложные существительные:*

die Infektionskrankheit, die Rinderbrucellose, die Arbeitsproduktivität, die Fruchtbarkeitsstörung, der Milchleistungsabfall, die Futtergrundlage, die Haustiere, das Verbreitungsgebiet, der Fleischfresser.

2. *Спишите и переведите следующие прилагательные и наречия, обращая внимание на степени сравнения:*

notwendig	notwendiger	am notwendigsten
viel	mehr	die meisten, am meisten
richtig	richtiger	der, die, das richtigste, am richtigsten
groß	größer	der, die, das größte, am größten
hoch	höher	der, die, das höchste, am höchsten
schwer	schwerer	der, die, das schwerste, am schwersten
schwach	schwächer	der, die, das schwächste, am schwächsten
leicht	leichter	der, die, das leichteste, am leichtesten
weit	weiter	der, die, das weiteste, am weitesten.

3. *Перепишите предложения, подчеркните сказуемое, укажите в скобках временную форму сказуемого. Переведите предложения на русский язык.*

1. Die Fütterung wirkt besonders auf die physiologischen Prozesse und die Produktivität.
2. Einige Infektionen entstehen durch Unterkühlung.
3. Das Futter enthielt die notwendigen Nährstoffe.
4. Dieser Betrieb hat viel Fleisch und Milch erzeugt.
5. Die Tierärzte impfen die Tiere rechtzeitig.
6. Das Futter wird die notwendigen Nährstoffe enthalten.

7. Die Fütterung wirkte besonders auf die physiologischen Prozesse und die Produktivität.
8. Die Tierärzte haben die Tiere rechtzeitig geimpft.

4. *Перепишите и переведите предложения, содержащие модальные глаголы и местоимение так. Сказуемое подчеркните и укажите в скобках его временную форму.*

1. Die Vitamine im Futter sollen die physiologischen Prozesse im Organismus regulieren. Man füttert die Tiere rechtzeitig und richtig.
2. Die Bezeichnung „die Brucellose“ kann eine Gruppe von den Infektionskrankheiten umfassen. Man unterscheidet: die Erreger der Rinderbrucellose, die Erreger der Schweinebrucellose und die Erreger der Schaf- und Ziegenbrucellose.
3. Man muß die Tiere impfen. Man impft sie rechtzeitig.

5. *Перепишите и переведите предложения и словосочетания, содержащие причастия (Partizip I и Partizip II). Обращая внимание на функции причастий, подчеркните их (волнистой линией в роли определения, двумя чертами в роли сказуемого).*

1. Die besprochenen Probleme sind für uns von großer Bedeutung.
2. Durch die infizierte Milch können die Menschen die Schaf- und Ziegenbrucellose bekommen.
3. Durch die Spezialisierung ist eine höhere Arbeitsproduktivität erreicht.
4. Die Tierärzte haben die Tiere rechtzeitig geimpft.
5. Die richtige Fütterung der Tiere trägt zur steigenden Produktivität auf den Farmen bei.

6. *Перепишите и переведите следующие сложноподчиненные предложения. Союзы и союзные слова подчеркните, в скобках укажите вид придаточного.*

1. Die Brucellose bringt schwere wirtschaftliche Schäden, weil sie die Fruchtbarkeitsstörungen und einen Milchleistungsabfall um etwa Hälfte verursacht.
2. Ob eine Krankheit leichter oder schwerer verläuft, hängt das sowohl von der Art und Gefährlichkeit des Erregers, als auch von der Abwehrlage des Körpers ab.
3. Es handelt sich um die Erreger, die die Rinderbrucellose verursachen.
4. Hat ein Betrieb eine gesicherte Futtergrundlage, so sind auch die Milcherträge hoch.

ОБРАЗЕЦ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

1. *Раскройте скобки, употребляя глаголы в Past Simple или в Past Continuous.*

We (to walk) down the street in the direction of Mike's house, when we (to see) him in the window of the bus that (to pass) by. He (to recognize) us, too, but he could not get off, as the bus (to be) overcrowded. We (to be) very sorry that we (to have) no chance to speak to him. But we could do nothing and (to decide) to go back. At that very moment we (to hear) Mike's voice behind us. "How funny," he (to say), "I (to go) to your place when I suddenly (to see) you here. I am so glad to see you.

2. *Раскройте скобки, употребляя глаголы в Present Perfect или в Past Simple.*

1. It (to be) very cold yesterday. 2. When you (to meet) him? 3. I (not to see) him since 2005. 4. We already (to solve) the problem. 5. If everybody (to read) this new novel, let's discuss it. 6. You (to read) all the books on this shelf? 6. He (to come) a moment ago. 7. I (not yet eat) today. 8. She just (to go) out. 9. The lecture (not yet to begin) and the students are talking in the classroom. 10. The rain (to stop) but a cold wind is still blowing.

3. *Прочитайте и переведите текст*

The Internet

The Internet was invented in the late 1960s by the US Defense Department's Advanced Research Projects Agency. In 1969, there was a network of just four mainframe computers. A mainframe computer is a large, powerful computer, shared by many users. The idea of the electronic mailbox was born when users looked for a way to talk to each other electronically. By 1984, the Internet had begun to develop into the form we know today. Electronic mail is much faster than traditional mail, because once the message is typed out, it arrives in the electronic mail box of the recipient within minutes. It's better to use e-mail to contact friends rather than phone them, because e-mail is cheaper for long distances than the phone. People can share their interests through the Internet and it makes it very easy to exchange ideas and information. The fax machine

is a very convenient aid to contact companies and friends because messages are transmitted immediately. Fax machines work like photocopiers. They make a copy of a document and then send it down a telephone line to another fax machine. In this way they can send and receive information from each other. You can send any kind of things by fax, but it is more expensive than e-mail.

4. *Выберите правильное предложение:*

1. Internet had begun to develop in the late 20th century.
2. Electronic mail is same fast as traditional mail.
3. Electronic mail arrives in the electronic mail box of the recipient within 1 hour.
4. You may not share our interests through the Internet.

3.7. Наименование оценочного средства: Тест

3.7.1. Вопросы

Традиционные формы контроля недостаточно оперативны, и для их осуществления требуется значительное время, поэтому возникает необходимость в новых видах проверки знаний.

Тест представляет собой кратковременное технически сравнительно просто составленное испытание, проводимое в равных для всех испытуемых условиях и имеющее вид такого задания, решение которого поддается качественному учету и служит показателем степени развития к данному моменту известной функции у данного испытуемого.

Различают следующие виды тестов.

Избирательный тест состоит из системы заданий, к каждому из которых прилагаются как верные, так и неверные ответы. Из них обучаемый выбирает тот, который считает верным для данного вопроса. При этом неверные ответы содержат такую ошибку, которую студент может допустить, имея определенные пробелы в знаниях.

Избирательные тесты могут быть различными:

1. Многовариантные тесты, в которых среди предлагаемых ответов на вопрос приведено несколько неверных и единственный верный ответ.
2. Многовариантные тесты с несколькими верными и неверными ответами на вопрос.
3. Альтернативные тесты с двумя ответами на вопрос (один ответ верен, другой - содержит ошибку).

- Закрытые тесты не содержат вариантов ответов. Обучаемый предлагает свой вариант ответа.

- Имеются тесты перекрестного выбора, в которых требуется установить соответствие между элементами множества ответов.

- Встречаются также тесты идентификации, в которых в качестве ответов приводятся графики, схемы, чертежи и т.д.

Наиболее доступными для студентов являются избирательные тесты, позволяющие использовать контролирующие устройства.

Тестирование является стандартизированной формой контроля в том понимании, что как процедура проведения теста, так и оценка знаний единообразна (стандартны) для всех учащихся.

Удачно составленный тест имеет ряд достоинств, а именно:

- оперативно выявляет знания, умения и навыки обучаемых;
- позволяет в течение короткого времени получить представление о пробелах в знаниях и помочь в их ликвидации;
- предоставляет преподавателю возможность проверять знания, умения и навыки на разных уровнях и осуществлять дифференцированное обучение;
- способствует рациональному использованию времени на занятии;
- активизирует мышление обучаемых.

3.7.2. Методические материалы

Тест - система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.

Авторами предлагаются различного рода тесты, которые направлены как на контроль знания отдельных языковых явлений, так и на комплексную проверку. Последние являются наиболее эффективными при осуществлении итогового контроля, так как они представляют собой сложное задание, направленное на проверку знаний аспирантов на всех языковых уровнях: (аудирование =

понимание речи на слух), грамматика, лексика, тексты, знание конкретных тем, например тесты по страноведению и т.д.). Тесты составляются также к текстам по профилю подготовки.

Задания по тексту основывается, прежде всего, на понимании общего содержания прочитанного за определенный отрезок времени текста, умения ориентироваться в нем, проводить ассоциации, распознавать интернациональные слова, догадываться по контексту о значении незнакомой и терминологической лексики. Вопросы по грамматике могут охватывать самые различные по сложности темы, начиная с темы «Артикль» и заканчивая такими сложными темами как «Страдательный залог» и «Сослагательное наклонение».

Как показывает практика, данный метод контроля - метод тестирования - является достаточно эффективным, результативным и наглядным при обучении иностранному языку. Аспиранты пишут его быстрее, чем обычную традиционную контрольную работу. Преподаватель тоже быстро его проверяет.

Разделение тестов по уровням сложности:

Первый уровень (знакомство) - тесты по узнаванию, т.е. отождествлению объекта и его обозначения (задания на опознание, различение или классификацию объектов, явлений и понятий)

Второй уровень (репродукция) - тесты-подстановки, в которых намеренно пропущено слово, фраза или другой какой-либо существенный элемент текста, и конструктивные тесты, в которых студенты в отличие от теста-подстановки не содержатся никакой помощи даже в виде намеков и требуется дать определение какому-либо понятию и т.д. В качестве тестов второго уровня могут использоваться и типовые задания, условия которых позволяют «с места» применять известную разрешающую их процедуру (правило, алгоритм) и получать необходимый ответ на поставленный в задаче вопрос.

Третьему уровню соответствуют задания, содержащие продуктивную деятельность, в процессе которой необходимо использовать знания и умения. Тестами третьего уровня могут стать нетиповые задания на применение знаний в реальной практической деятельности. Условия задания формулируются близкими к тем, которые имели место в реальной жизненной обстановке.

Тесты четвертого уровня – это проблемы, решение которых есть творческая деятельность, сопровождающаяся получением объективно новой информации. Тестами четвертого уровня выявляется умение студентов ориентироваться и принимать решения в новых, проблемных ситуациях.

Сегодня используются тесты различных видов, в том числе онлайн-тесты. После окончания тестирования каждому студенту ставится оценка или определенное количество баллов и проводится анализ изученности им данной темы. Если количество набранных баллов невелико, то преподаватель дает рекомендации по устранению пробелов и через определенный промежуток времени может провести повторное тестирование.

Тестовые задания рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов, то есть при их выполнении не следует пользоваться учебниками, методическими указаниями, словарями, справочниками и т.д.

3.7.3. Методические рекомендации

Для выполнения тестового задания, прежде всего, следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступить к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа следует выбрать лишь один индекс (цифровое обозначение), соответствующий правильному ответу. Тесты, как правило, составлены таким образом, что в каждом из них правильным является лишь один из вариантов. Выбор должен быть сделан в пользу наиболее правильного ответа.

На выполнение теста отводится ограниченное время. Оно может варьироваться в зависимости от уровня тестируемых, сложности и объема теста. Как правило, время выполнения тестового задания определяется из расчета 30-45 секунд на один вопрос.

Критерии оценки выполненных тестов определяются преподавателем самостоятельно.

Примерно используются следующие критерии оценки:

85% – 100% правильных ответов – «отлично»;

66% – 84% правильных ответов – «хорошо»;

50% – 65% правильных ответов – «удовлетворительно»;

менее 50% правильных ответов – «неудовлетворительно».

При подведении итогов по выполненной работе рекомендуется проанализировать допущенные ошибки, прокомментировать имеющиеся в тестах неправильные ответы.

В тестах могут затрагиваться разные темы, например: грамматика, необходимая для перевода текстов по специальности, лексика к текстам, содержание текста, страноведение.

ОБРАЗЕЦ ТЕСТА
ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

PAST SIMPLE - PRESENT PERFECT

1. Choose the correct answer:

1. Is it the second time you ... Russia? No, I ... Russia four or five times.

- a) have been to / have been to
- b) had been to / was in
- c) were in / was in
- d) was going to / was to

2. Tom and I ... friends since childhood.

- a) has been
- b) were
- c) have been
- d) was

3. We ... a kitten 2 months ago.

- a) bought
- b) have bought
- c) were buying
- d) buy

4. He ... his work yet.

- a) didn't finish
- b) haven't finished
- c) hasn't finished
- d) hadn't finished

5. Last night my neighbor ... you in a perfumer's shop.

- a) seen
- b) seed
- c) have seen
- d) saw

6. We ... to throw a party three days ago but mother ... no.

- a) have decided / have said
- b) decided / said
- c) has decided / said
- d) were deciding / say

7. ... you ... my letter from the USA yet? I ... it to you a week ago.

- a) have – receiving / was sending
- b) did – receive / sent
- c) have – received / sent
- d) are – received / sent

8. ... you ... the newspaper today?

- a) have / read
- b) did / read
- c) have / readed
- d) did / readed

9. Why ... you enter the college in 2000?

- a) not
- b) haven't
- c) were not
- d) didn't

10. Suvorov never ... a single battle.

- a) has lost
- b) lost
- c) did lose
- d) hasn't lost

2. Choose the correct answer:

1. I love ... apples.
a) a b) the c) –
2. My friends leave home for the University ... eight o'clock.
a) at b) in c) on
3. There ... no vases on the shelf.
a) are b) is c) don't
4. The dresses of her daughters are red. Her ... dresses are red.
a) daughters b) daughter's c) daughters'
5. There is a red pen on the table. Give me ... pen.
a) a b) the c) –
6. Our two ... are crying all the time.
a) babies b) babys c) babyes
7. Their flat is ... than ours.
a) more large b) larger c) the larger
8. This car is ... of all.
a) an expensive b) the least expensive c) a less expensive
9. I don't like going by car. If I have a chance, I always go on
a) foot b) feet c) foots
10. We ... buy food in this supermarket. It's very expensive here.
a) don't b) aren't c) doesn't
11. ... they ready for the lesson?
a) are b) do c) does
12. He ... breakfast at 7 o'clock.
a) haves b) has c) have
13. The book of my father. My ... book.
a) fathers's b) fathers c) fathers'
14. We go to the University ... bus.
a) at b) on c) by
15. How many flowers ... in the vase?
a) is there b) are there c) there are
16. ... there ... children at school today?
a) were many b) was many c) were much
17. Every day I help my Mom about the house, but last week I was very busy with my exam. So I ... (not/help) her much.
a) not helped b) not helped c) not helped
18. Jack ... (try) to remember what he had done last April.
a) was tried b) tried c) tryed
19. What colour is the car? – It is quite far, I can't see ... colour.
a) it b) it's c) its
20. What colour is the car? – It is quite far, I can't see ... colour.
a) them b) there c) they
21. Do you see ... house in the distance? – It is my grandma's place.
a) this b) that
22. Do you see ... house in the distance? – It is my grandma's place.
a) heb) here) it

3.8. Наименование оценочного средства: Аннотация.

Аннотация – это продукт самостоятельной работы аспиранта, представляющий собой краткое изложение в письменном виде прочитанного текста или статьи, где автор раскрывает суть

исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. (Аннотирование текстов является обязательным заданием на зачете и экзамене.)

3.8.1. Методические материалы

Аннотация – это предельно сжатое описание материала, имеющее своей целью дать представление читателю, о чем сообщает первоисточник. По аннотации можно узнать о наличии определенного материала, познакомиться с его выходными данными (автор, название публикации, место и год издания, название газеты или журнала, где опубликован аннотируемый материал, номер и дата опубликования) и получить общее представление о его содержании.

Существуют два вида аннотации — описательная и реферативная.

Описательная аннотация предлагает максимально сжатое описание материала, но не раскрывает его содержания. Реферативная аннотация, помимо описания и характеристики первоисточника, дает очень краткое содержание оригинала.

3.8.2. Методические рекомендации

Предлагаем следующую схему составления аннотации:

1. Название статьи (работы, книги).
2. Фамилия, имя, отчество автора.
3. Выходные данные работы (указать название журнала или другого издания, его номер, год и место издания).
4. Краткое перечисление проблем изложенных в работе.
5. Выводы или резюме самого автора.
6. Ответ на вопрос, кому данная работа может быть полезна.

Объем аннотации обычно составляет не более 3% оригинального источника.

Для аннотации характерно использование специальных оборотов, т.е. клише.

ТАБЛИЦА №5

ОБРАЗЦЫ КЛИШЕ ДЛЯ СОСТАВЛЕНИЯ АННОТАЦИИ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Содержание (план аннотации)	Основные предложения-клише	Перевод клише на русский язык
Der Titel des Artikels.	Der Titel des Artikels ist «...». = Der Artikel heißt «...».	Название статьи - «...». = Статья называется «...».
Der Autor des Artikels, Ort und Zeit der Herausgabe.	Der Autor des Artikels ist ... (der bekannte Agrarwissenschaftler auf dem Gebiet der Agrarökonomie Prof. Dr.Korf). = Der Artikel ist von ... geschrieben (verfasst). Der Artikel ist in ... (der Zeitschrift «Landwirtschaft Deutschlands» veröffentlicht.	Автор статьи ... (известный ученый в области агро-экономики профессор доктор Корф). = Статья написана ... Статья опубликована в ... (журнале «Сельское хозяйство Германии»).
Der Hauptgedanke des Artikels.	Der Hauptgedanke des Artikels ist ... = Das Thema des Artikels ist ... = Der Artikel ist ... gewidmet. Es handelt sich um ... = Es geht um ... = Die Rede ist von ...	Главная мысль статьи заключается в... = Тема статьи ... = Статья посвящена ... { Речь идет о ...
Der Inhalt des Artikels.	Im Artikel betrachtet man auch die Fragen über ... = Im Artikel bespricht man auch die Probleme ... Der Autor (der Verfasser) schreibt (behauptet, unterstreicht, glaubt, beschreibt betont, bestätigt, stellt ... fest, bringt zum Ausdruck) ...	В статье рассматриваются также вопросы о ... = В статье обсуждаются также проблемы Автор пишет (утверждает, подчеркивает, полагает, описывает, подчеркивает, констатирует, выражает) ...
Einige Tatsachen, Namen, Zahlen	Es sei gesagt (betont, erwähnt), dass ... Es ist zu berücksichtigen (man muss berücksichtigen), dass...	Следует сказать (подчеркнуть, упомянуть), что Следует принять во внимание, что ...

9) приложить словник или картотеку (если тема предполагала классификацию иллюстративного материала).

Работа должна быть оформлена грамотно и графически, и методически.

Аспирант самостоятельно осуществляет поиск, по своему желанию анализирует интернет-ресурсы образовательного назначения по предлагаемым темам.

РЕФЕРИРОВАНИЕ СТАТЬИ

Vocabulary

Newspaper, paper – газета: *Izvestiya is a daily paper (a daily)*.

A national paper, a country-wide paper – газета, циркулирующая повсей стране

A local paper – местная газета

Magazine – журнал

A weekly magazine, a weekly – еженедельный журнал

A monthly magazine, a monthly – ежемесячный журнал

Periodical – периодическое издание

Copy – экземпляр (газеты, журнала)

Issue – выпуск, номер

Today's issue; yesterday's issue

Issue, come out – выходить (о газете, журнале)

Publish, carry – публиковать, помещать, печатать

Editor – редактор

Edit – редактировать, подготавливать к печати

Supplement – приложение (к газете, журналу)

Article (on) – статья (о, об): *an economic article; an article on jazz music*

A leading article, an editorial – передовая статья

Report (on) – сообщать о (об): *The article reports on new films. The article reports that ... It is reported that ...*

Event, developments – событие, события

The event (developments) at home and abroad – события в стране и зарубежом

The latest events (developments) – последние события

Current events (developments) – текущие события

To follow the events – следить за событиями

Item – газетная заметка, сообщение: *There are some interesting items on international events in today's paper.*

News – новость, новости, известия

Home news – внутренние события (сообщения о событиях внутри страны)

Foreign news, international news, world news – новости из-за рубежа, события за рубежом

Local news – местные новости

Latest news – последние события

Affairs – дела, события

Home affairs, national affairs, domestic affairs internal affairs – события в стране

Foreign affairs, international affairs, world affairs, external affairs – события зарубежом

Coverage – освещение в печати

To give a full (wide) coverage – широко освещать в печати какое-либо событие

Cover – освещать в печати: *The sports news is fully covered in this paper*

Deal (with) (dealt) – рассматривать (вопрос): *The article deals with the latest events in Africa.*

Touch (upon) – касаться, затрагивать: *The article touches upon the current events abroad.*

Devote to – посвящать, уделять внимание: *The article is devoted to the developments in South Africa.*

Space – место, занятое статьей: *to devote a great amount of space to a local news*

Title – заглавие, название: *What's the title of today's editorial?*

Headline – газетный заголовок: *The article under the headline "Chemistry for Agriculture" states (reports) that...*

Key-note, the main idea – основная мысль, идея: *The key-note of the article is economic developments in India.*

Be addressed (to) – быть предназначенным, предназначаться (для), адресоваться: *The magazine is addressed to the general reader.*

Author – автор: *The author of the article believes... – полагает... (considers... – считает...; explains... – объясняет...; describes... – описывает...; discusses... – обсуждает...; points out... – указывает...; emphasizes... – подчеркивает...; comes to the conclusion... – приходит к выводу...).*

Question, problem, issue – вопрос, проблема

A disputable question – спорный вопрос

A vital question, an urgent question – насущный вопрос

A burning question – насущный вопрос

A key question – основной вопрос

Список выражений, рекомендуемых для работы с текстом или статьей:

1. The text is about ...
 - is devoted to ...
 - deals with ...
 - touches upon ...
- presents some results ...
2. The aim (purpose, object) of the text is to give some information about ...
 - to determine ...
 - to compare two methods ...
 - to present some data about ...
 - to describe an element ...
3. The text is divided into 5 parts (paragraphs).
 - The first part deals with ...
 - second part is about the discovery of an element...
 - third part touches upon the physical properties ...
 - fourth part describes the chemical properties ...
 - fifth part gives some information about the application ...
4. In conclusion the text (the author) says that ...
5. To my mind (I found that), the text is interesting (informative, important, of great value), because
 - I've got some facts about ...

Дескрипторы для оценивания реферата:

Оценка «отлично» – основная идея отражает глубокое понимание, содержание работы соответствует теме; работа оформлена с высоким качеством, оригинально.

Оценка «хорошо» – основная идея содержательна; работа оформлена хорошо, традиционно.

Оценка «удовлетворительно» – идея ясна, но, возможно, шаблонна; работа оформлена некачественно, имеются методические и технические ошибки; или основная идея очевидна, но слишком проста и неоригинальна (вторична), методические и технические ошибки значительны.

Оценка «неудовлетворительно» – основная идея очень поверхностна или полностью заимствована; работа не обладает информационно-образовательными достоинствами; или основная идея отсутствует, о ней можно только догадываться.

3.10. Наименование оценочного средства: Презентация.

Презентация – это форма представления информации, как с помощью разнообразных технических средств, так и без них. На общем фоне развития телекоммуникаций в нашей стране постепенно проявляется и становится заметным процесс внедрения компьютерных технологий и в сферу образования.

Остановимся на использовании компьютера для создания (компьютерных) презентаций для занятий немецкого языка.

3.10.1. Методические материалы.

Применение компьютерных презентаций в учебном процессе позволяет интенсифицировать усвоение учебного материала и проводить занятия на качественно новом уровне, используя вместо аудиторной доски проецирование слайд-фильмов с экрана компьютера на большой настенный экран.

Эффективность воздействия учебного материала на обучаемых во многом зависит от степени и уровня иллюстративности материала. Визуальная насыщенность учебного материала делает его ярким, убедительным и способствует интенсификации процесса его усвоения. Компьютерные презентации позволяют:

- акцентировать внимание присутствующей аудитории на значимых моментах излагаемой информации;
- создавать наглядные эффектные образцы в виде иллюстраций, схем, диаграмм, графических композиций и т. п.;
- воздействовать сразу на несколько видов памяти: зрительную, слуховую, эмоциональную и в некоторых случаях моторную.

Обладая такой возможностью, как интерактивность, компьютерные презентации позволяют эффективно адаптировать учебный материал под особенности обучающихся. Усиление интерактивности приводит к более интенсивному участию в процессе обучения самого обучаемого, что способствует повышению эффективности восприятия и запоминания учебного материала.

Существующие на рынке программного обеспечения средства построения презентаций позволяют без программирования в короткий срок создавать, и при необходимости изменять, компьютерные презентации. Одна из самых эффективных программ для создания презентаций – Microsoft Power Point. Она позволяет преподавателю в относительно короткие сроки создавать собственные презентации.

Поскольку не все аспиранты правилами создания презентации, то при создании презентации мы совместно прорабатываем рекомендации и советы специалистов, в том числе психологов:

- исходите из вашего доклада, который вы делаете (на конференции) сами или сопровождаете его;
- необходимо четко спланировать презентацию, сделать ее макет на бумаге;
- учитывайте цели, задачи, содержание темы;
не помещайте весь свой устный текст на слайд: помните правило: не более 5-6 строчек на слайде, не более 6-8 слов в строчке;
- избегайте использования заглавных букв для большого текста: они трудны для чтения; лишь небольшие заголовки можно писать заглавными буквами;
- размер шрифта отражает важность информации: заголовки должны быть больше, чем основной текст.
- ограничивайте тип шрифта и величину букв одним-двумя, сохраняйте это на протяжении всей презентации (если выбираете размер 40 для заголовков, то для остального текста следует выбрать меньший размер шрифта, например от 20).
- используйте простой шрифт типа —Times New Roman или —Arial; они рекомендуются как наиболее оптимальные и имеющиеся в списке шрифтов большинства программ Word.
- не переносите слова на другую строчку, -это прерывает восприятие информации;
- если на слайде дается перечень нескольких пунктов, то рекомендуется оформлять их маркерами или нумеровать (Фразы в этих пунктах должны иметь параллельные грамматические структуры, т.е. один и тот же тип предложения, одно и то же время, число и залог глагола);
- если хотите выделить какую-то часть информации в тексте, не подчеркивайте ее, а выделяйте жирным шрифтом или вторым из основных цветов слайда;
- длину строчек на каждом слайде желательно делать одинаковой.
- текст на слайде не должен преобладать над графикой;
- внимательно проверьте грамотность вашего текста; он должен быть безошибочным;
- ограничивайте цвета, используемые на слайде, двумя-тремя на контрастном фоне;
- между текстом и фоном должен быть четкий контраст (рекомендуемые сочетания – более бледные цвета для фона, более темные цвета для текста).
- используйте яркие чистые цвета для более важной информации: яркие цвета всегда выделяются и привлекают внимание присутствующих;
- желательно продумать цветовую гамму всей презентации, прежде чем выбирать цвета для отдельных слайдов; используйте один стандартный шаблон для всей презентации.

- Помните об эмоциональной реакции, которую могут вызвать некоторые цвета, а также желательно выбирать цвета, которые сочетаются друг с другом.
- не перегружайте слайд текстом (см. выше), но также и графикой: это затрудняет восприятие; лучше разделить информацию на несколько слайдов.

ТАБЛИЦА № 7

Шкала оценивания презентации

Дескрипторы	Минимальный ответ	Изложенный, раскрытый ответ	Законченный, полный ответ	Образцовый, примерный; достойный подражания ответ
Раскрытие проблемы	Проблема не раскрыта. Отсутствуют выводы.	Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны и/или выводы не обоснованы.	Проблема раскрыта. Проведен анализ проблем без привлечения дополнительной литературы. Не все выводы сделаны и/или обоснованы.	Проблема раскрыта полностью. Проведен анализ проблемы с привлечением дополнительной литературы. Выводы обоснованы.
Представление	Представляемая информация логически не связана. Не использованы профессиональные термины	Представляемая информация не систематизирована и/или не последовательна. Использован 1-2 профессиональных термина.	Представляемая информация систематизирована и последовательна. Использовано более 2 профессиональных терминов.	Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Использовано более 5 профессиональных терминов
Оформление	Не использованы технологии Power Point. Больше 4 ошибок в представляемой информации.	Использованы технологии Power Point частично. 3-4 ошибки в представляемой информации	Использованы технологии Power Point. Не более 2 ошибок в представляемой информации.	Широко использованы технологии (PowerPoint). Отсутствуют ошибки в представляемой информации.
Ответы на вопросы.	Только ответы на элементарные вопросы.	Ответы на вопросы частично полные.	Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений.	Нет ответов на вопросы.
Итоговая оценка:		«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»

3.11. Наименование оценочного средства по дисциплине:

Индивидуальные творческие задания по научной специальности аспирантов (по выбору).

Темы индивидуальных творческих заданий:

1. Портфолио аспиранта.
2. Научная специализация аспиранта и ее перспективы среди научных направлений сельскохозяйственного и инженерно-технического профиля. Тема исследования: методы, практическая значимость.
3. Академия (в которой я учусь): научные школы, направления, инновационные исследования, перспективы развития.
4. Актуальные проблемы сельского хозяйства в России и за рубежом (Англия, Германия, Франция).
5. Современная сельхозтехника в России и за рубежом.
6. Современные научные достижения в области сельского хозяйства (в соответствии со специализацией аспиранта). Международные конференции.
7. Наука и образование: возможности карьерного роста молодого ученого. Компетенции специалиста.
8. Морально-этические нормы ученого в современном обществе. Научный этикет: использование источников, передача научной информации.
9. Межкультурные особенности ведения научной деятельности.

10. Интернет-ресурсы в сфере профессиональной деятельности и профессионального делового общения (online-программы, e-mail, Skype).

При выполнении самостоятельной работы по внеаудиторному чтению аспиранты пользуются литературой, рекомендуемой им их научными руководителями.

Управление самостоятельной деятельностью обучающегося включает в себя со стороны преподавателя создание последовательной системы обучения иностранному языку и речевым действиям, а также контроль за правильностью действий и оценке достигнутого результата.

3.11.1. Методические материалы.

Индивидуальные задания - средство контроля, позволяющее при необходимости выявить уровень знаний каждого аспиранта.

Задания разрабатываются на основе профессионально-ориентированных текстов индивидуально для каждого аспиранта и представляют разноплановые виды работ, например: озаглавливание отдельных абзацев текста, упорядочение частей текста, постановка вопросов к отдельным предложениям.

Комплекты индивидуальных заданий выдаются как для аудиторной работы, так и для самостоятельной работы аспирантов.

Для аудиторной работы индивидуальные задания даются на ограниченное время с учетом индивидуальных особенностей аспирантов. По истечении времени аспирант сдает выполненное задание (письменно или устно) и преподаватель проверяет, анализирует работу.

ОБРАЗЕЦ ИНДИВИДУАЛЬНОГО ТЕКСТА

WebMD veterinary expert answers commonly asked questions about cancer in cats

By Sandy Eckstein

WebMD Pet Health Feature

Reviewed by [Elizabeth A. Martinez, DVM](#)

Although cancer isn't as common in cats as it is in dogs, it still affects a number of our feline friends. And because cats have a tendency to mask illnesses, it can be harder to detect. This often leads to later diagnoses and more difficult and costly treatments. So we talked to Dave Ruslander, a veterinary oncologist and past president of the Veterinary Cancer Society, about feline cancers and the latest treatments for cats diagnosed with the disease.

Q: How common is cancer in cats? What are some of the more common cancers found in cats?

A: Cancer in cats is less common than cancer in dogs. It's probably half the rate that we see in dogs. But when we see cancer in cats, it tends to be a more aggressive form.

One of the most common cancers we see in cats is lymphoma, which is associated with the feline leukemia virus (FeLV). Even though there's a vaccine for feline leukemia now, we still see a number of cats that have been exposed to it, and exposure greatly increases a cat's chance of developing feline lymphoma.

We also see oral squamous carcinoma, similar to what people get. We see a tumor called fibrosarcoma, or soft tissue sarcoma, which is a tumor developing in muscle or in the connective tissue of the body. That's the one associated with injections and vaccinations, which some people call injection-site sarcoma.

We see other kinds of tumors as well, but they are much less common -- lung tumors, brain tumors, nasal tumors, liver tumors. We don't see as many mammary tumors these days because so many people have their cats spayed now. So all of those are just a smattering here and there.

Q: What are some of the symptoms of feline cancers?

A: Cats are tricky because they hide disease well. Vomiting and diarrhea are common signs of gastrointestinal lymphoma. Difficulty in breathing can be a sign, because some cancers can cause fluid in the lungs. Cancer affecting the brain is not uncommon in older dogs and cats, although the need for advanced imaging of the brain (such as magnetic resonance imaging, or MRI) in order to detect a brain tumor means that they frequently go undiagnosed. There is also a concerning trend for brain tumors to arise in young dogs of certain breeds, such as the Boxer or the Boston terrier. Developing a brain tumor has serious implications and many owners feel helpless when such a diagnosis is made for their pet. However, these tumors vary widely in their level of malignancy and some can be treated effectively. Unfortunately, there is still a lot that we do not yet know about how different types of brain tumor behave in dogs and cats, and this can make it difficult to advise owners as to the best form of treatment for their pet. This web page provides information on what we do know about the diagnosis, treatment and prognosis of different types of brain tumor and describes ongoing research efforts at North Carolina State University College of Veterinary Medicine.